

Member **Familiprix** We deliver

tel.: 450.829.2367  
450.829.2351

**Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACISTS**

4 Bridge Street, Ormstown 21 Lambton, Ormstown

**LES CAMÉLÉONS DU HAUT SAINT-LAURENT  
Theatre troupe's newest play  
opens Valleyfield festival P2**

**HEMMINGFORD  
Fire service welcomes  
new fire truck P3**

QUÉBECOR  
Media

Every week...  
**The Gleaner**  
Helping your business succeed for  
**150 years**

# The Gleaner



Monday,  
April 8, 2013  
N°14 16 pages \$1.30 plus taxes

## New Frontiers to build eco-friendly Habitat for Humanity homes in Ormstown

**The New Frontiers School Board (NFSB) is partnering with the Municipality of Ormstown, Habitat for Humanity Montreal and EcoHabitation to build a LEED certified eco-friendly home for two local deserving families.**

**SARAH RENNIE**  
sarah.rennie@ecohab.com

The first of its kind in Quebec, the groundbreaking partnership promises to allow the NFSB's Chateauguy Valley Career Education Centre (CVCEC) to train construction students in the art of sustainable construction while mobilizing volunteers and community partners in creating an affordable living space for two Ormstown families.

As the 'Centre of Expertise' for carpentry in Quebec, the CVCEC is well positioned to take on this endeavour, and with the support of the NFSB in collaboration with Habitat for Humanity Montreal and EcoHabitation, present and future students stand only to gain in experience and expertise.

The project was born from the carpentry teachers' desire at CVCEC to create a project that supported hands-on training for students as well as the burgeoning green building movement. The teachers also envisioned a project that would strengthen community connections with local suppliers, developers and the industry while supporting other Building and Public Works sector vocational teachers.

"We are on a buzz. There is a lot of enthusiasm," says the CVCEC Carpentry program coordinator, Alice Loney, of the atmosphere within the department now that the project is officially a go. "When all of this started out it was really just an idea," she says, suggesting it just gathered more steam the more she talked about it with peers at the CVCEC, the Centre of Expertise Network, as well as with New Frontiers and other school boards. "I was not chasing after people," she says, marveling at the level of commitment she found right from the start. "It was easy," she laughs.

The project has been simmering within the carpentry department for some time, and it was through connections established through teachers and the school itself that it began to take shape. The projects roots go



The New Frontiers School Board announced on Tuesday the Chateauguy Valley Career Education Centre would be partnering with Habitat for Humanity Montreal, the Municipality of Ormstown and EcoHabitation to build a LEED-certified eco-friendly home for a local family. PHOTO PROVIDED

back to 2008, when carpentry teacher John Hodges volunteered for a Habitat for Humanity build in Montreal. In bringing his experience back to the department he also inspired other teachers to volunteer their skills.

Ms. Loney first approached the organization in 2010 regarding the possibility of carpentry teachers and students' participating in future builds. The foundation for the partnership that would eventually bring Habitat for Humanity to Ormstown was also set in these early communications.

That same year, the Carpentry program hosted a province-wide conference for English speaking carpentry teachers. Mr. Emmanuel Cosgrove, the founder of EcoHabitation, a resource dedicated to the principles of sustainable building practices and healthier more efficient homes, was invited to offer a workshop on LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) construction. The relationship between Mr. Cosgrove and the CVCEC continued to develop over the years, and the teachers are now benefitting from a three phase training plan that will give them competencies in LEED construction.

As the idea of building a Habitat for Humanity/LEED home became more a reality however, it became obvious the Carpentry program would need local buy-in as well. The Municipality was very positive in its response to the project. Ormstown has in

fact committed to covering the cost of infrastructure work, and has offered the site at a reduced rate, as well as the repaving of the road where the house will be located.

The house will be a semi-detached townhouse located on Isabelle Street in Ormstown. Construction is slated to begin this fall, however the timeframe to completion has been established taking into consideration the fact the priority for this project is an emphasis on student learning, teachers' professional development and the building of community connections. Mr. Cosgrove and his EcoHabitation team will be present throughout the Ormstown build to assist teachers with building techniques as well as support the integration of the skills into the Carpentry program. Habitat for Humanity Montreal will be responsible for managing the process to select the Ormstown family, materials, volunteers, funding and professional services.

"The students will be participating in the build, but teachers will also be volunteering to open the door to the community to participate as well," says Ms. Loney, noting that while Habitat for Humanity has a bank of volunteers, the project is counting on locals as well for donations and time. The families selected will also be required to work on their homes. "It is called sweat equity," says Loney, of the hours the families will have to invest in building their own dream home.

LE CENTRE DE GOLF  
**TROUT RIVER**  
COUNTRY CLUB

2222, chemin  
450.264.2272  
www.golftroutriver.com

**NOW OPEN**  
This summer  
treat yourself to!

**A 2013 PASS**  
5 days \$ 449  
7 days \$ 499



THE TROUPE OF THE HAUT SAINT LAURENT

# Theatre troupe brings latest play to Salle Albert Dumouchel stage

**The Caméléons du Haut Saint-Laurent are a theatre troupe composed of actors living with an intellectual disability – but you would never know it based on their talent alone.**

**SARAH RENNIE**

sarah.rennie@quebecormedia.com

"Last year was a big success and I am sure this year is going to be just as good," says writer and director Louise Gobeil, of the Caméléons' latest addition to their roster of emotionally rich plays. An audience-pleaser every year, the troupe will open the acclaimed annual Fêtes Internationales du Theatre, or the International Next Wave Festival, on Monday, April 15, at the Salle Albert Dumouchel in Salaberry-de-Valleyfield.

"Hard Choices" focuses on the choices we have to make in life, and especially those that involve finding the right partner. The cast includes ten actors ranging in experience from seasoned veterans of the stage to



The Caméléons du Haut-Saint-Laurent theatre troupe will be performing their newest play 'Hard Choices' at the salle Albert Dumouchel in Salaberry-de-Valleyfield on April 15. PHOTO PROVIDED

those starring in their first performance. "They are very, very good," says Ms. Gobeil of her team of players. "Everyone is invested in their role and they hold it throughout," she says, noting how this year's play requires the actors to memorize a lot of material and work to create and maintain a specific atmosphere.

"They are just magic. You put them together and you just want to watch. They give so much," she says of her gifted actors, who are able to convey an incredible amount of emotion through their facial expressions and gestures. The 50-minute play in four acts is silent. The actors mime to a background of recorded music, video and live sounds. As such, the play is extremely accessible to audiences of all ages and all linguistic backgrounds.

For over a dozen years, the Caméléons have been putting on plays with the help of a dedicated team of volunteers involved with every aspect of the production from scripting to behind the scenes organization. The initiative also brings together inspiring actors in a professional context with the goal of enhancing their artistic achievement through theatre while allowing them to surpass themselves and better integrate into society.

This year's production features the talents of Jeremy Caron, Melissa Shewchuk, Louise Arcoite, Allan Vaincourt, Meghan Condie, Rene Gobeil, Michael Poulin, Francine Lussier, David Seguire and Cindy-Lou Scott. The backstage crew for includes Director Louise Gobeil,

Assistant Director Micheline Trudeau, Pat Marcotte, Brigitte Curran, Martine Goudreau, Louise Desrosiers and Brian Paquette. Tickets can be

purchased at the door as well as through the festival website at [www.valspec.qc.ca/evenements/les-fetes-internationales-du-theatre](http://www.valspec.qc.ca/evenements/les-fetes-internationales-du-theatre).

## THIS AND THAT IN TOWN

### Spring Bake Sale

The Ladies' Auxiliary of the Huntingdon County Hospital will be holding a Spring Bake Sale, Bazaar and Spaghetti Lunch on Friday, April 12, from 11 am to 2 pm. All are welcome to join in supporting the continued work of the Ladies' Auxiliary.

### Annual Meeting

The Annual Meeting of the Athelstan Cemetery Co. will take place on Wednesday, April 17. The meeting is scheduled to start at 8 pm at the home of Donald Grant, located at 3056 Shearer Sideroad, in Elgin.

### Bottle Drive

The Huntingdon Scouts are holding a bottle drive on April 13, starting at 9 am. Bottles can be dropped off at Garage R Wallace. The Scouts will also be going door-to-door in Huntingdon to collect them. If you are going out, you can leave them outside, with a note for the Scouts.

### Quebec Solidaire

The Founding General Meeting for the Quebec Solidaire Huntingdon Riding Association will be followed by the screening of a film titled 'À Contre Courant' by Lisa Sfriso, on the formation of the left-wing political party. The meeting will take place on Saturday, April 13, at Grove Hall starting at 10 am. A buffet lunch will follow the meeting at noon, and the screening is expected to start at 1:15 pm. For more information and to reserve seats at the buffet, contact Gerard at 450-454-7937, or via email at [gerardsegun@bell.net](mailto:gerardsegun@bell.net).

### Annual Meeting

The Huntingdon Protestant Cemetery Co. will be holding its Annual Meeting on Tuesday, April 23, at 7:30 pm. The meeting will take place at the home of Royce Ruddock, located at 158 Route 138A in Dewittville. All lot holders are welcome to attend.

### Huntingdon Figure Skating Club

For the 35th consecutive year, the Huntingdon Figure Skating Club will be holding its end of season showcase at the Complexe Sportif Promutuel in Hinchinbrooke. The Discomania themed event will take place on two occasions, on Saturday, April 13, at 7 pm and on Sunday, April 14, at 1:30 pm. Tickets will be available in the arena lobby.

### Grove Hall

Folk/Rock songwriter Allan Fraser will be performing with Bob Cohen on the Grove Hall stage on Saturday, April 20, at 8 pm. For more information, contact Mark at 514-791-5100. Details can also be found online by visiting [www.grovehall.ca](http://www.grovehall.ca).

immeublesidc.com

**IDC**

IMMEUBLES DU COMTÉ INC. REAL ESTATE AGENCY

**YVES LANGEVIN**  
Real Estate Broker  
450.370.6278  
[mry3738@st-anicet.com](mailto:mry3738@st-anicet.com)

**CLAUDE BERGEVIN**  
Real Estate Broker  
450.264.4795  
[clbergevin@bell.net](mailto:clbergevin@bell.net)

**REDUCED PRICE**

**HUNTINGDON** - Centennial residence, overlooking Chateauguay River. 4 bdr, 1+1 bth, fireplace, hardwood floors - lots of woodwork, garage, large well landscaped lot. Prestigious home. MLS 8770288

**HUNTINGDON** - Neat 4 bedroom residence close to services. 1+1 bathrooms, semi-finished basement, garage, above ground pool. Reduced price. MLS 9327758

**STE-MARTINE** - Large modern mobile home, very well kept in a neat park close to services including public transportation. lot rented at \$172/month. Reduced price. Available immediately. MLS 10483306

Beautiful country house completely renovated and tastefully furnished. 3 bdr and 2 full bath, hardwood and ceramic floors, lot of 30 000 sq ft heated garage of 30 x 18, shed 30 x 16, tin roof, located in a residential and commercial area. MLS 9020026

**ST-ANICET** - Directly on the shore of lake St-François, nice bungalow 4 seasons, large rooms, beautiful view of the lake and sunset, solarium 21' x 8', a dream location at a very good price, hurry. MLS 9198901

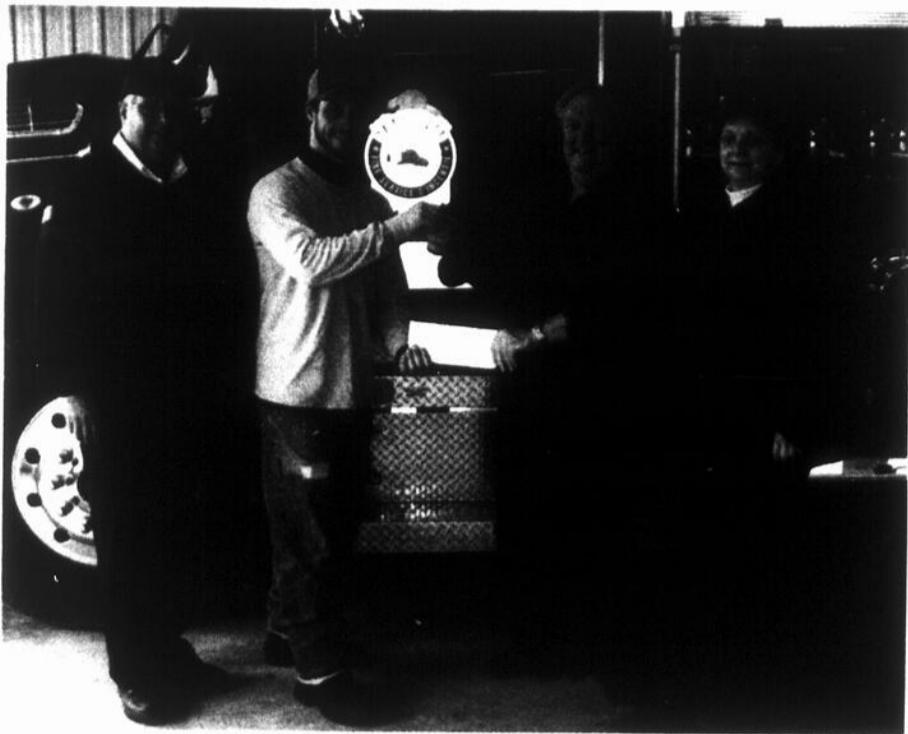
**ST-ANICET** - Beautiful bungalow recently built 2006 with a large private lot of 60 000 sq ft. 3 bdr, 2 full bath, family room with a wood stove, this house is built with taste and quality materials, floors and cherrywood cabinets, double garage and 24 ft pool, turnkey so come visit. MLS 10082721

Centre de santé et de services sociaux  
du Haut-Saint-Laurent  
Haut Saint Laurent Health  
and Social Services Centre

## NOTICE OF MEETING

### Next meeting of the board of directors of the Haut-Saint-Laurent HSSC

The board of directors of the Haut-Saint-Laurent HSSC will hold its next meeting on Wednesday, **April 24<sup>th</sup>**, 2013 at 7 p.m. The meeting will be held in the Day Centre of the Ormstown Residential and Long-Term Care Centre, 65 Hector Street. The meeting previously scheduled for May 8<sup>th</sup> has been cancelled.



### New fire truck in Hemmingford

The Municipalities of the Township and the Village of Hemmingford are very pleased with the arrival of a new 2013 pumper-tanker 1050 GIPM fire truck for the Fire Service. The new truck is equipped with a new technology that will also allow firefighters to use foam under high pressure in fighting fires within the region. "The Hemmingford Fire Service is made up of volunteers, who are greatly appreciated by our community. This new purchase is another essential tool in helping them to combat fires and keep our

community safe," says Sara Czyzewski, a spokesperson for the Municipality of Hemmingford Township. "The acquisition of a new truck is part of the long-term upgrading of equipment and vehicles recommended in the fire safety cover plan," she added. Pictured here with the new truck in the background are Hemmingford Village Mayor Drew Somerville, Aréo-Feu Ltée Project Manager Jason Nagy, Hemmingford Township Mayor Paul Viau, and Councilor Deborah Beattie. PHOTO PROVIDED

### HAUT SAINT LAURENT TAXIBUS

## Calls fall on deaf ears at Taxi Ormstown

**Taxi Ormstown has been unresponsive to calls from users of the Taxibus public transport system that cannot be served by the Salaberry-de-Valleyfield-based Leduc Ltée for all municipalities in the Haut Saint-Laurent.**

**PATRICE LAFLAMME**  
patrice.laflamme@quebecormedia.com

TRANSLATED BY SARAH RENNIE

"Our clients will cease as early as tomorrow, April 4, to take calls for services that cannot be met by Taxi Venice (Leduc Ltée) for the Taxibus service," said the lawyer for Taxi Ormstown Inc., Sylvie Arcoite, in a letter sent Wednesday to the Chairman of the Board of Directors at Taxi Venice, Mr. Charles Edward Defoy, as well as Haut Saint-Laurent Director-General and Secretary-Treasurer Mr. François Landreville.

Me Arcoite explained that until now, no contract has been signed between the MRC and Taxi Ormstown for the Taxibus services. She suggested however that the Ormstown-

based company "is willing to offer this service for all municipalities in the Haut Saint-Laurent should the MRC decide to respect the laws in place, the call for tenders and our clients quote and that a contract conforming to the call for tenders and our clients quote be signed with the MRC."

According to Me Arcoite, Taxi Venice (Leduc Ltée) and the Haut Saint-Laurent "knowingly violated the law as well as the call for tenders, opening them to civil liability." She contends she has little choice but to recommend legal action be taken by Taxi Ormstown against the MRC, Leduc Ltée, Mr. Landreville and Mr. Defoy.

The Town of Huntingdon has also set a deadline for the termination of the contract awarded by the MRC to Leduc Ltée to transport users of the Taxibus service. On Wednesday, Huntingdon Mayor, Stéphane Gendron, sent an email to the Mayors of the thirteen municipalities of the Haut Saint-Laurent suggesting he would give the MRC until April 10 to respond to his request.

150<sup>th</sup> Anniversary Edition available May 13, 2013.

Reserve your copy now!

\$14.95

taxes included

The GLEANER

QUÉBECOR

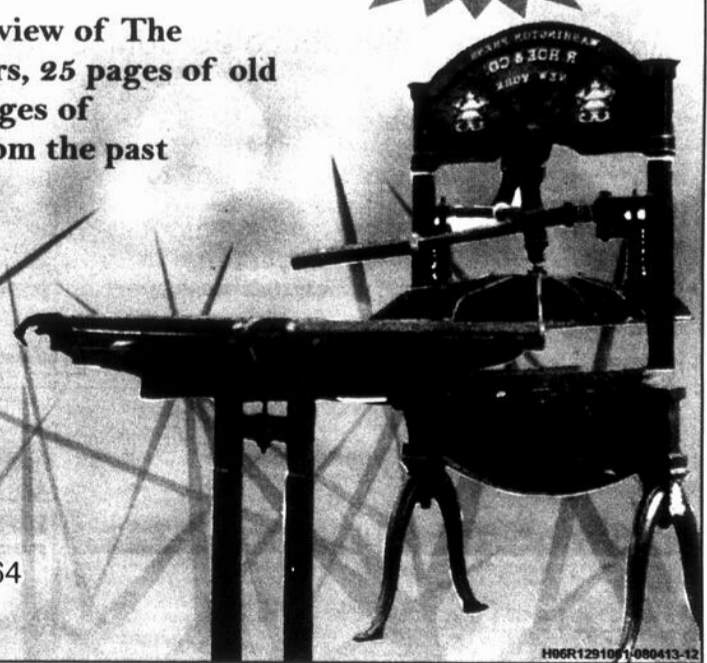
A souvenir sure to be kept for generations.

136 pages

Featuring a retro view of The Gleaner's 150 years, 25 pages of old photos, several pages of advertisements from the past and much more!

One time print, limited copies.

The Gleaner  
66 Chateauguay St.  
Huntingdon, QC  
J0S 1H0 • 450.264.5364



Order form

Name :

Address :

Phone :

Pick up copy at Gleaner office

Mail to above address  
Additional \$12.00 per copy to cover shipping

Make cheque payable to Corp. Sun Media

Number of copies :

Total included : \$

Publication available as of May 13, 2013

# OPINIONS



SARAH.RENNIE@QUEBECORMEDIA.COM



**Sarah**

sarah.rennie@quebecormedia.com

## NFSB partnership to build homes a huge opportunity

**he announcement of a partnership between the New Frontiers School Board, the Municipality of Ormstown, Habitat for Humanity Montreal and EcoHabitation to build a LEED-certified eco-friendly home for a local family in need is noble, ambitious and refreshingly progressive. In short, it's awesome.**

Known for offering a life-changing helping hand in lifting people out of the cycle of poverty through the promotion of home ownership, Habitat for Humanity has garnered a reputation worldwide. It is tempting to think of their altruistic goals as meeting a need in developing countries, but we so often forget the important, in some cases desperate, need for social housing in this region. All of the partners in this new collaborative venture deserve congratulations, not only for recognizing this issue but also for putting steps in place to do something about it.

The first of its kind in Quebec, this innovative

project is not only inspiring for its potential social and educational impacts, it is groundbreaking as well in that it introduces a more sustainable model of housing into the area. The level of buzz surrounding this collaboration is a testament to the potentiality of the project.

The positive spin-offs are many; Two families will see an incredible improvement in their livelihood with a decent, healthy and energy efficient home that will save money in the long run as well; the teachers and students in the Carpentry program will have an invaluable learning experience in the fast growing field of green housing; the local industry will benefit from stronger ties that will come through the program's dedication to building connections with suppliers and developers; and the community as a whole will be able to support the humanitarian project with a few volunteer hours hammer in hand.

What a fantastic opportunity to develop our local expertise to develop our community. What an incredible opportunity period.

## Peter Finlayson's March Weather

March provided normal temperature but little precipitation. The average temperature was minus 0.9 degrees Celsius compared to the record warm average of plus 4.0 degrees last year and the ten year average of minus 1.9 degrees. The ice rotted out of the Chateauguy River on March 29, which is three days later than the thirty-year average. Precipitation included 10 millimetres or 0.4 inches of rain and 40 centimetres or 16 inches of snow which melted to an additional 32 millimetres or 1.3 inches of water. The reduced precipitation helped alleviate flooding during the ice decay. Maple syrup production has been sporadic due to the swing in temperatures.



### 120 YEARS AGO April 13, 1893

#### FRANKLIN CENTRE

People were somewhat startled on Friday night by the unusual occurrence (at this early season) of a heavy thunder storm, which lasted over an hour, and equalled in severity anything similar experienced last season. The weather, which had previously been raw and chilly, took a sudden change after the storm, Saturday being ushered in with quite an oppressive atmosphere, which proved beneficial for sugaring. Saturday and Sunday were all that could be desired. Since then, owing to the absence of frost at night, the flow has slackened, and it is feared that the short and unsatisfactory season is drawing to a close.

### 60 YEARS AGO April 15, 1953

#### Unveil Photographs of R.E. Walsh and W.G. McGerrigle At Barrie Memorial

Impressive Ceremony Held Wednesday Afternoon in Hospital Lobby A ceremony of particular interest formed a part of the program of the Annual Meeting of the Barrie Memorial Hospital on Wednesday, April 8th. This was the unveiling of two framed photographs of Mr. R.E. Walsh and Mr. W.G. McGerrigle, the first being Chairman of the Board from 1939 to 1951 and the latter being Secretary from 1939 and still remaining. Both men are still actively engaged in working for the best interests of the hospital and have always had the interest of this institution at heart. In the early days they did much work to see that the first hospital was established and operating and later when the need was seen for

greater accommodation and facilities they worked hard again.

### 30 YEARS AGO April 13, 1983

#### No nudes is good news

Nude go-go dancers, of whatever sex, are unlikely to be welcome in Huntingdon nightspots. Notice of motion was given at the April 5 council meeting by alderman Doug Field, indicating that a municipal by-law forbidding this type of entertainment within town limits will be introduced at the next meeting. Field heads the municipal police committee. The feeling at the council meeting was that anyone wanting to see nude dancers in action has only to go to one of the nearby centres where such entertainment is offered - such as Ormstown, Valleyfield, Dorion or Chateauguy.

The Gleaner

www.gleaner-source.com

66, Chateauguy St.  
Huntingdon (Quebec) J0S 1H0  
Telephone 450 264-5364 Fax 450 264-9521  
Display Ads 450 264-5364  
Classified Ads 1 877 750-5052

General Manager: Sheri Graham  
News Department:  
The Gleaner (English Section):  
Sarah Rennie  
La Source (French Section):  
Patrice Lallamie  
Office staff: Liz Elliott, Evelyn Winter  
Sales representatives: Nicole Jacob,  
Line Hurteau

Graphic Design & Setup:  
Centrale de montage Sun Media  
Regional General Manager:  
Montreal/west region: Robert Fichaud  
General Manager, Quebec/west region:  
Jean-François Piché  
Regional General Manager,  
Quebecor Media: Mario Marois

4 000 copies Paid distribution  
Published by Sun Media Corporation, head office at 612 St-Jacques St., Montreal, Qc. H3C 4M8, printed by L'Imprimerie Mirabel, head office at 12 800, Brault St., Mirabel, Qc. J7J 1P3.

The Gleaner acknowledges the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), towards our mailing costs.

SUN MEDIA  
Une compagnie de Québecor Media

QUÉBECOR  
Ventes Média

CNA

QX SA  
AIRQ

8  
L'Imprimerie Mirabel

Yearly Subscription Local \$36.00 out of area \$44.00 United States \$60.00

Canada

# POLICE REPORT

## Man arrested in Huntingdon after dip in the Chateauguay

A young Huntingdon man being pursued by police was arrested Wednesday afternoon after jumping into the Chateauguay River in an attempt to flee. The individual was arrested when an officer from the Sûreté du Québec's (SQ) Haut Saint-Laurent detachment recognized him. After diving into the river to evade capture, he surfaced not far from Arthur-Pigeon High School where officers were waiting. Police had been seeking the 23-year old in connection with a fraud. He appeared the next day at the Salaberry-de-Valleyfield Courthouse.

## Arrested for drunk driving

Officers from the SQ's Beauharnois-Salaberry detachment arrested a 28-year old woman for driving under the influence just after midnight on March 27 on Route 201 in Saint-Stanislas-de-Kostka. The driver was arrested and taken to the police station for a breathalyzer. Samples provided showed a blood alcohol level above the legal limit. The woman could face charges of impaired driving at the Salaberry-de-Valleyfield Courthouse.

## Bus shelter damaged by fire

A bus stop on Bridge Street in Ormstown was damaged by fire on March 28 at some point between 3 pm and 4 pm. A billboard in the bus shelter suddenly caught fire, however the flames were extinguished without the aid of firefighters. Damages caused by the fire amount to around \$500.

## Two all-terrain vehicles stolen

Two all-terrain vehicles (ATV) were stolen in the Haut Saint-Laurent within the space of a few days. The first, a 1999 Honda-brand ATV valued at \$1,000, was stolen on March 31 on the Covey Hill Road in Franklin. The vehicle was parked at a private residence when it disappeared. The second, a 2003 Kawasaki-brand ATV valued at \$2,000, was stolen between April 1 and 2 on the Artifice Road in Franklin. It had been parked next to a garage at a private residence.

## Single-family home destroyed by fire

A fire completely destroyed a single-family home located on the Rang Saint-Louis in Saint-Chrysostome Monday afternoon. The fire is believed to be electrical in nature. One individual was in the house when the fire started but was able to make it out unharmed. Firefighters from Saint-Chrysostome were called to the scene. "The house is a total loss," said Sergeant Robert Brabant, a spokesperson for the SQ's Haut Saint-Laurent detachment. Damages are estimated at around \$150,000.

## Breaking and entering in a closed bar

A bar that had recently closed its doors on Route 209 in Saint-Antoine-Abbé was the target of a burglary at some point between March 24 and 31. One or more individuals managed to break into the building through the back. Once inside, the thieves stole electrical equipment estimated to be worth around \$3,000.

## Barrels of maple syrup stolen

Another theft of barrels of maple syrup has been reported to the SQ's Haut Saint-Laurent detachment in recent days. One or more indi-

viduals stole a number of barrels of maple syrup from a sugar shack on the Brooks Road in Hinchinbrooke at some point between March 31 and April 1. The barrels, estimated to be worth \$10,000, could have contained between 33 and 40 gallons of syrup.

## SPARTAN TALK WITH CALLAN AND LUKAS

Unfortunately, as the winter sports have, for the most part, ended, C.V.R. has had a very slow week athletically. The only winter sport that continues on is hockey, and both teams are doing very well. Last week, the Rugby season started at last! This year, there was a very good turn out for Rugby and there will be six different teams. These teams will be: Bantam girls and boys, Midget girls and boys and Juvenile girls and boys. Some of the teams have been made already, but the girl's teams are still in tryouts. They are working hard and the teams will be made soon. The 9th of March will be the Bantam boy's first game. Let's hope for a win to start off the season properly! Also, next week will be the start of Track and Field. Last year our school did very well at the Track and Field meet and hopefully we can keep up our reputation for being the star athletes that we are. Last week, the Midget girl's volleyball team came in first place in their final game after a tough season, in which everyone tried

very hard. Hopefully the spring sports will be as successful as the winter ones. Good luck to all people trying out for a summer sport in the coming weeks.




The CVR Midget Girls volleyball team finished first in their league. Pictured here after the championship game are Coach Randy Rennie, Callan Forrester, Véronique Brisson, Marie-Odyle Gosselin, Cassandra Rancourt, Justine Archambault, Catherine Archambault, Emilie Larivière, Vanessa Gibeault, Christina Buermans, Coach Erica Rennie. Bottom Row: Holly Boudreau, Marissa Moisan, Britany Guy. PHOTO PROVIDED

## PROFESSIONAL DIRECTORY

  
**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Land Surveyor  
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178  
31, rue York, Huntingdon  
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

**DUMAS LEDUC, CA INC.**  
Chartered Accountants  
Farm Taxation  
Farm Transfers  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel. 450.829.3466


  
**Clinique Vétérinaire Champlain**  
Veterinary Clinic  
Dr. Shannon S. Whisman  
450.247.0090  
525 Ave. Goyette  
Hemmingford, Qc. J0L 1H0

  
**Dolores Pilon  
Nathalie Daoust**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
11 King St., Huntingdon  
Tel.: 450.264.5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**VOYAGES ARIANE TRAVEL**  
Les Galeries d'Ormstown  
ariane@rocler.com  
450.829.3882 / 3593  
2268 Gore, Ormstown, Quebec  
www.rocler.qc.ca/ariane  
**GÎTE CENTAURE B&B**

  
**ALAIN RACINE, i.p.**  
ARCHITECTURAL  
TECHNOLOGIST  
DESIGN - PLANS - RESTORATION  
By appointment  
Tel.: 450.264.9428


**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
  
Tel.: 450.829.3356  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

  
**Jean-Luc Crête**  
B.S.C., C.G.A.  
FINANCIAL STATEMENTS  
ESTATE PLANNING  
INCOME TAX RETURNS  
450.264.6907  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

  
**RENÉ DULUDE**  
**FORESTRY ENGINEER**  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 450.264.6137

**Communications Baldwin**  
Finding the right words  
  
**Lucie-Ana Baldwin**  
Proofreading translation  
450.264.4478  
www.scribere.biz  
http://ca.linkedin.com/in/labaldwin  
communicationsbaldwin@gmail.com

  
450.264.5231  
**Hans Odermatt**  
mr.o@rocler.qc.ca  
Fax 450.264.2916  
**Monsieur/Mr. O**  
Café Internet  
149 Chateauguay, Huntingdon  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

  
**OSTEOPATHY**  
Marie-Paule Poirier, RN  
32A, Hunter, Huntingdon, Qc  
tel.: 450.264.6003  
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

  
**Michel Quindon O.O.D.  
& Josée Caza O.O.D.**  
**OPTICIANS**

• Glasses • Contact lenses  
• Eye exam by optometrist  
525, Ellice, #1 132, St-Jean-Baptiste  
Beauharnois Chateauguay  
450.225.6752 450.691.0280  
70 Chateauguay 4 Bridge, local A-6  
Huntingdon Ormstown  
450.264.9532 450.829.3001

# StoryNet

Life's full of characters

START  LISTENING

[www.storynet.ca](http://www.storynet.ca)

Sponsored by the Quebec Anglophone Heritage Network

# HAECC HORTICULTURE Q & A

**Answers to a variety of common gardening questions have been provided by students from the Horticulture Program at the Huntingdon Adult Education and Community Centre.**

**I have heard about deadheading plants. What is this? Why should I do it?**

Using a quote from Gardening Basics For Canadians For Dummies: "The rather unromantic term of

'deadheading' refers to the practice of removing spent flowers". A unique way to keep your garden in flower.

The goal of every plant is to produce a seed. Its natural process is to produce a flower with all its beauty to attract pollinators or making pollination possible. After pollination the flower will wilt, drop its petals and develop seeds. The plant now will use all its energy to produce this seed, it will become lanky, leaves turn yellow and once the seed is ready the perennial will go into dor-

mancy, the annual will die, it has done its job. So that this does not happen and our garden will not look terrible by the middle of the summer, we must deadhead!

By removing the wilted flowers, we are interrupting this natural cycle, actually stressing the plant into producing more flowers. After all, it has to do its job: reproduce! The plant responds by producing more buds and flowers. As a matter of fact, a plant can be guided into never going to seed by carefully deadheading on a regular basis. Annuals can be kept in bloom throughout the season and perennials can easily produce a second set of flowers. By not having to go to seed, the plant conserves energy, which will be used for root development and overall growth.

Deadheading is simple, but there are different deadheading techniques. These techniques vary depending on the growth habit of each plant. Most flowers can be cut back to the next leaf axil or new bud, on the lower stem, for example Columbines, Phlox and Coneflower. Other flowers at the top of a long stem, have to be cut at the bottom of this stem, as for Corabells and Thrift, for example Weigelia and Delphiniums will flower a second time if cut back right after blooming. To

prolong their flowering season, it is extremely important to deadhead roses. This also plays an important role in strengthening the plant for winter survival.

At the same time of deadheading, a plant can also be pruned back. That cut would be at a lower leaf terminal and new growth will develop from there within a few weeks.

Spring Bulbs, Tulips and Daffodils for ex., have to be cut when wilted to preserve the energy for bulb development. This is where next year's flower is made; also the development of new bulblets would be compromised. Irises, growing from rhizomes, an underground stem, have to be deadheaded to let all the energy go to the rhizomes and make them stronger. Irises are mainly reproduced vegetatively by dividing the rhizomes. But note that leaves and the stalk of bulbous and rhizomatous plants, if not damaged or dying, have to be left on the plant. These leaves are important for photosynthesis (the food process of a plant), bringing nutrients to the root. Of course there are some plants that should not be deadheaded or cut back. Rosehips or Sunflowers with their seeds are of great winter interests or birdfood.

My advice, when going through your garden, always take your clippers along, to remove dead, unsightly and diseased (do not compost diseased, contamination!) leaves, growth and flowers. Cut fresh flowers for bouquets, the more the better for the plants. A Dahlia will thank you for the manipulation with an even showier display of beauty. Deadhead! Keep your garden in flower and a place of beauty for you to enjoy. (By Sabine Recklies)

**I was told my soil pH was too low. Actually my neighbor grows great blueberries. She talked about liming. What is this? What will it do to my soil? Is it a permanent solution?**

Liming is a term used in gardening that means to apply pH increasing minerals like calcium and magnesium to soil. They come in forms of chalk, limestone or hydrated lime. PH is the power of hydrogen in the soil that affects the availability of other nutrients in the soil. Applying lime to clay soil will also fluff it up and increase aeration. Depending on how good your soils CeC (cation exchange capacity) rate is, will depend on how often you must re-apply your lime, since it is not a permanent solution. It's generally 8 dollars per 15kg for dolomitic limestone, and depending on your soil composition (whether it be clay, loam, or sand) will change how much is needed to neutralize your soil. (By Joshua Allan)

## Births and Deaths

Cards of Thanks • In Memoriams • Engagements

### DIED

**GALISPEAU, Sylvain 1920-2013** - In Huntingdon on March 31, 2013 at the age of 92 years 11 months, passed away Sylvain Galipeau, husband of the late Béatrice Bouthilier. He leaves to mourn his two sons Claude of Huntingdon and Wayne (late Diane Cusson) of Drummondville, his grandson Patrick (Caroline Leduc) as well as many other relatives and friends. Funeral service was held Thursday, April 4, 2013 at 11 a.m. in St-Joseph's Church, Huntingdon. The family received condolences at the church starting at 10:30 a.m. Burial St-Joseph's Cemetery, Huntingdon. As expressions of sympathy donations to the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale St., Ormstown (Québec) J0S 1K0 would be appreciated. Funeral arrangements Rodrigue Montpetit et Fils Funeral Home, 170 Chateauguay Street, Huntingdon. Online condolences and tributes may be made at [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com)

### DIED

**BLAIR, Glenna** - In memory of a loving wife, mother, grandmother, and great-grandmother who passed away on April 8, 2006.

*Three little words, forget me not  
Don't seem much, but mean a lot  
Just a memory fond and true,  
To show, dear mother, we think of you*

## Died



### Alice Moniqui Baron

In Huntingdon on March 29, 2013 at the age of 84 years, passed away Alice Moniqui Baron, wife of the late Yvon Baron. She is survived by her brother Raymond and her sister Eva (late Roland Goyette) as well as many nieces and nephews, relatives and friends. Funeral service was held Saturday, April 6, 2013 at 3 p.m. in St. Joseph's Church, Huntingdon. Burial St. Joseph's Cemetery, Huntingdon. As expressions of sympathy donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated. Funeral arrangements Rodrigue Montpetit et Fils Funeral Home, 170 Chateauguay, Huntingdon. Online condolences and tributes can be made at [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com)

## Died



### Barbara Deschambault (née Despaw) 1935-2013

In Huntingdon on April 1, 2013 passed away Barbara Deschambault nee Despaw at the age of 78 years. Beloved wife of Paul Emile Deschambault. Predeceased by her son Donald. She leaves to mourn her children Sheila (Wendell Matson), Linda (Andre Brunette), Michael (Lashomb), Bonnie (Patrick Chapman), Lisa, Paul (Tanya Beattie), many grandchildren, great grandchildren, her sister Marvon, also many relatives and friends. Visitation was held on Friday, April 5, 2013 from 9 to 10:30 a.m. at Rodrigue Montpetit & Fils Funeral Home 170 Chateauguay Street, Huntingdon. A funeral service took place at St. Joseph Church, on Friday, April 5, at 11 a.m. Burial St. Joseph Cemetery, Huntingdon. Donations may be made in her memory to the Canadian Cancer Society. Online condolences and tributes may be made at [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com)

## Thank you

With the approach of spring we begin to entertain thoughts of ice cream. As I'm sure you all have heard or noticed that I have sold my business to John Van Horne and Chantal Leblanc, I would like to begin by expressing my most sincere thanks to our loyal customers and everyone who has supported us over the last 52 years. Your patronage was deeply appreciated and it was a pleasure to have had the opportunity to serve you. I would also like to take this opportunity to express my gratitude to Dianne Zeldenrust McLean for her skilled management and the interest she took to keep the business operating smoothly. There is also Linda Redmond to whom I want to express my most sincere thanks for her loyalty and dedication to her job for the last 21 years. I extend my best wishes to John and Chantal for great success in their new endeavour.

**Bonne chance John & Chantal!  
Isabelle Smyth Zeldenrust**

*Kelly G.S.*

Funeral Home Inc.

Pre-arrangement  
Cremation

Jacques Montpetit,  
Owner

19 Lake Street  
Huntingdon  
Tel.: 450.264.5447

*R M*

Rodrigue  
Montpetit & Fils

Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit,  
owner

450.264.5331  
170 Chateauguay, Huntingdon

SUBSCRIPTIONS  
ONLY

**\$36** (local zone)

\$44.00 (out of area)  
\$60.00 (United States)

Online subscriptions  
available

The Gleaner

450.264.5364



Little Denmark  
HEMINGFORD, QUE.

When Only the Best Will Do

For  
Beautiful  
Flowers

1.800.363.1446  
450.247.2718

## LETTERS FROM OUR READERS

### Drew Crew Cloggers: We would clog 5,000 miles

My name is Andrew Perry. I would like to share with you a story about a small town dance group who received a huge opportunity, an amazing opportunity. This is the only word that can describe the adventure that my group, the Drew Crew Cloggers, embarked on in early December of 2012.

However, the journey began much earlier than that. The Drew Crew, which consists of over fifty members, was started in 2009 and I have had the pleasure of being the instructor since that time. In March of 2012, I received a phone call from the organizers of the Pearl Harbor Memorial Parade, an event which takes place on December 7 in Honolulu, Hawaii. I was told that the Drew Crew had been invited to take part in the parade. We were going to be marching and then performing for actual Pearl Harbor veterans who would be in attendance. This left us nine short months before we were to fly out. We began a massive fundraising effort that included over thirty events, three counties, and two Canadian provinces. The outpouring of support from our local community was astounding. All told we raised a total of \$15,000 to cover our expenses which were mainly related to airfare.

We headed out for the island of Oahu on December 5 from Burlington, VT. It was a cold and wet 20 degree morning when we left, and it was a hot and sunny 85 degree afternoon when we arrived. The parade was nothing less than spectacular. Once we were in place on the main street of Waikiki, we were informed that there was an estimated 100,000 people in attendance at this event. That was a moment that will stay with me forever.

We marched and danced for a solid mile down the street, greeting many happy and excited spectators as we went. Most of the crowd had never seen clogging before and were thrilled to see it done. When we reached the middle of the parade route, we danced a section of our routine "The Patriotic Polka". We were unaware at this point that the parade was judged. We found out this bit of information after the parade when we won our division! The Drew Crew now possesses a very attractive Tiki-topped Trophy which we will treasure always.

During our trip, we also had two other performance opportunities available to us. The first was at the Polynesian Cultural Center which is an amusement park style complex that not only entertained, but also informed everyone about the culture of the Polynesian islands. The second, and by far the most humbling, was in front of the USS Missouri where the Japanese surrendered at the end of WWII. We were informed

after we danced that we were the very first cloggers to ever perform at this location. That a thrill.

On top of performing, we were also allowed a chance to honor the victims of the horrific attack on Pearl Harbor which sent the United States into WWII. We laid a wreath on the USS Arizona Memorial platform. This past year was the fiftieth anniversary of the memorial, so to take part in a memorial service was quite an honor.

It is hard to believe that a relatively small clogging group from New York could have the chance of a lifetime and travel over 5,000 miles to honour veterans, take part in history, and all the while do what we love! I would like to end my article by saying something that I have wanted to say since March of last year. "We would clog 5,000 miles and we would clog 5000 more just to be the group who clogged 10,000 miles to fall down on the shore!" Aloha!

Andrew Perry



The Drew Crew Cloggers participated in the Pearl Harbor Memorial Parade on December 7, in Honolulu, Hawaii. PHOTO PROVIDED

### I LOVE TO READ

## Ormstown Elementary visits Chapters

SARAH RENNIE

sarah.rennie@quebecormedia.com

There is no question, the ability to read is a necessary skill children in elementary school may struggle with. To encourage more students to read Ormstown Elementary School (OES) recently come up with a number of innovative ways of promoting a love of reading within their building.

Students at OES celebrated I Love to Read Week from March 11 to 15, with an array of page-turning activities including a trip to Chapters bookstore in Pointe-Claire on Tuesday, March 12. "We thought that kids would become more fluent readers if they are reading at home," said Melanie Lewis, the Resource teacher at OES, of the thinking behind the trip to Chapters. In fact, all of the activities planned around the annual I Love to Read Week emphasized the fun in reading and improved access to books for students.

Students were treated to a poetry reading and workshops by poet Marc Lewis, who read from his book of children's poetry, 'Dragons and Dragonflies'. A school-wide book swap and a Teddy Bear Picnic took place and a collection of different guest readers, including volunteers and New Frontiers School Board specialists, read aloud to the students. The week's activities culminated on Friday, March 15, with a poetry jam, where students performed poems they had written in front of the whole school.

"We want the kids to be passionate about reading," says Ms. Lewis, noting how teachers have already noticed a change in students reading habits. "As a parent of a child in kindergarten I think that it is an ingenious idea," said Cynthia Gallinger. My daughter came home every night gushing about the different activities that had been planned by the staff and about how much she loves to read."



Ormstown Elementary School students were treated to a free tour of the Chapters Bookstore in Pointe-Claire on March 12 as part of I Love to Read Week. The tour featured a book sale, tours of the store and adjoined Starbucks Cafe, readings and craft activities. PHOTO PROVIDED

# The Gleaner

La Source  
du Haut-Saint-Laurent

Informing the  
community  
for nearly  
150 years.

Makes  
a great  
gift!

SUBSCRIPTION ONLY

**\$36**

(local zone)

Local Zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee and Valleyfield

More than  
**50% off**  
newsstand  
price!

**\$36.00 (local) per year \$44.00 (out of area) \$60.00 (US)**

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Postal Code: \_\_\_\_\_

H06R1186806-080413-02

66 Chateaugay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0 • 450.264.5364

# vitevitevite.ca

THE CLASSIFIED ADS THAT SELL FAST!

The greatest classified ads network in the country  
**1 877 750-5052**  
 petitesannonces@quebecormedia.com



- REAL ESTATE 114 to 380
- JOBS 400 to 458
- MERCHANDISE 500 to 552
- SERVICES 600 to 740
- VEHICULES 800 to 850
- SPECIAL EVENTS 900 to 924

## TO ADVERTISE

Fax: 1 877-884-1266

### PAYMENT



It is the advertiser's responsibility to verify all advertising the first day of publication. Should there be an error, Quebecor Weeklies cannot be held responsible for more than one insertion of the ad. The Charter of Rights and Freedom strictly prohibits the publishing of any notice, sign, symbol, emblem or other representation that expresses or implies discrimination on any basis to discriminate. The Consumer Protection Act stipulates: Article 242. All manufacturers and/or merchants are obligated to identify themselves as such. Article 244. All manufacturers and/or merchants in any advertisement offering products or services must include the full street address and not only a post office box number.

## MURDER OF KARINE FAUBERT Court date pushed back for Marc-Olivier Perras

MARIO PITRE/AGENCE QMI  
 mario.pitre@quebecormedia.com  
 TRANSLATED BY SARAH RENNIE

New delays have pushed back the court date for Marc-Olivier Perras, who stands accused in the murder of Karine Faubert, who was found shot dead in Godmanchester in 2011. The new delay has upset the victim's family Réal Faubert, the victim's father, described the situation as being "ridiculous." On Tuesday, Judge André Vincent was to have established a date for Perras' first-degree murder trial. Judge Marie-Chantal Doucet of the Court of Quebec brought the case to trial on February 8 in light of different elements including motive for the crime and evidence. The lawyer for Perras, Mr Martin Latour, asked the judge to postpone the case to September, as he had not yet received the transcript from the previous decision.

Marc-Olivier Perras renounced a guilty plea he had entered in May, 2012, to a reduced charge of second-degree murder which would have earned him a sentence of 10 to 15 years.

### EMPLOYMENT INSURANCE INFORMATION EVENING

The ADSs of Huntingdon invites you to an information evening on April 18th at 7:00 pm concerning the national law on the employment insurance. Please inform us if you will be attending. 450-264-5366. 158 Prince Street, at Andrew's Church, Huntingdon.

### ANNUAL MEETING

Athelstan Cemetery Co. April 17, 2013, 8 p.m. at the home of Donald Gault, 1055 Stearns Road, Athelstan, QC J0S 1A0.

### Huntingdon Protestant Cemetery Co. Annual Meeting

Tuesday, April 23, 2013, 7:30 p.m. At the home of Royce Ruddock, 158 Route 138A, Dewittville. 450-264-5366. 2013-2014 website: www.hpc.ca

### BOWEN (BEAULNE) REGROUPEMENT FAMILIAL

New members are invited to the Beaulne Regroupement Familial. The meeting will be held on April 23, 2013, at 7:30 p.m. at the home of Royce Ruddock, 158 Route 138A, Dewittville. 450-264-5366. 2013-2014 website: www.bowen.ca

### VILLAGE REAL ESTATE AGENCY

ROYAL LEPAGE MARILYN PARTRIDGE  
 15 KING, HUNTINGDON OFF.: 450.264.4798 RES.: 450.264.3095

### HINCHINBROOKE TOWNSHIP



Prime location approx. 7 acres of pure privacy on picturesque country road. Traditional Victorian circa 1873 home with 1996 extension of antique brick, 4 bedrooms, 2 full bathrooms, 2 staircases, ground floor family room and bright southern exposures. Substantial upgrades of 180K that were completed in 2011.

### GODMANCHESTER RIVER FRONTAGE



Near Huntingdon. Farmstead of 6.5 acres. Quality built home with two car garage, 3 plus bedrooms, 2 full bath, post & beam great room with wood burning stove. Separate workshop/barn 35 ft x 15 ft. Property offers in-ground pool, perennial gardens, a pine forest and river frontage. Trout river.

**200**  
**274**  
**274**  
**PROPERTIES FOR SALE**  
**LOTS / LAND**

LOOKING FOR PASTURE for 50 heifers, age 1-2 years from May 15th to November 15th. 450-826-3021

**300**  
**380**  
**PROPERTIES FOR RENT**

HUNTINGDON 186 Châteauguay 2-1-2. Stove fridge included. 450-264-2062 450-370-9552

HUNTINGDON 4-1-2 renovated lots of storage 1st floor basement shed quiet area July 1st 700\$ month 450-601-343

HUNTINGDON 5-1-2 modern upper duplex 675\$ month 3 bedrooms washer and dryer outlet immediate occupancy. 438-388-8841

**367**  
**APARTMENTS FOR RENT**

HUNTINGTON 3-1-2 420\$ month Clean available immediately. For information 450-370-4648 450-567-4648

ORMSTOWN 3-1-2 water view available July 1st 625\$ month 450-829-2653

**368**  
**HOUSES FOR RENT**

FRANKLIN mobile home for rent 450-827-2742

GODMANCHESTER House to rent available June 1st \$800 month no pets 450-826-3401

SAINT-ANTOINE-ABBÉ house for rent Cassio street 450-827-2742

Stone cottage in Ormstown \$925 month good credit and rental references required. Non smokers only. Email: roanok4rocker.com

**412**  
**458**  
**JOBS**

WORK at home make 1 000 to 2 000\$ monthly part time. For info call Mike 450-829-2271

**411**  
**EMPLOYMENT**

HIRING CLEANING LADY with experience 1 day for 12 weeks Flexible schedule. Call 450-826-3772

**500**  
**552**  
**MERCHANDISE**

WHEAT straw about 125 8 bales 450-264-5218

**506**  
**ANTIQUES ART COLLECTIONS**

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silver, ware, jewelry, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514-501-9072

ANTIQUES of all kind. Dishes, furniture, wooden toys, bells, misc. contents of houses and collections. Robert Thompson 450-247-2426

**517**  
**MISCELLANEOUS FOR SALE**

GOLDEN STRAW small square bales 3 25\$ per bale. Approximate 1000 bales. 450-829-2461

GOOD quality first second cut grass hay for sale. Also straw in small bales. 450-829-3712

**517**  
**MISCELLANEOUS FOR SALE**

HAY for sale Nice quality first cut big square bales 3x3 No dust Andrew Stairs 450-247-0143

HOT TUB (SPA) Covers Best Price Best Quality All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837 www.thecoverguy.ca

**522**  
**COMMERCIAL EQUIPMENT AND ACCESSORIES**

STEEL BUILDINGS METAL BUILDINGS 60% OFF! 20x28 30x40 40x62 45x90 50x120 60x150 80x100. Sell for bales! ce owed! Call 1-800-457-2796

**530**  
**MISCELLANEOUS WANTED**

WANTED 2 iron washing machines 22x32 22x38 or 28x48. Phone evenings 905-983-9331

**541**  
**STOVE / FURNACE / WOOD**

DRY firewood 65\$ per cord in the yard. Delivery possible. 450-826-3758

**644**  
**666**  
**SERVICES**

**652**  
**CHILDCARE AND NURSERIES**

1 PLACE FOR YOU AT \$7 New! The perfect place to find a service family child care recognized and accredited at \$7. Several places available. Visit www.monservicebegardeen.mileufamilial.com

**666**  
**OTHER SERVICES**

YOU suffer from a disease and you need help? Respite care is a help. Center and shelter for women and children victims of marital violence who can help you. 450-264-2999

**716**  
**OTHER**

HOME PHONE RECONNECTION. Toll Free 1-866-287-1348. Call Phone Accessories Catalogue Evertime. Welcome To Shop Online at www.homephonereconnect.ca

SAWMILLS from only \$399! MAKE MONEY & SAVE MONEY with your own band saw! 10' number any dimension. In stock ready to ship. Free info & DVD www.Norwoodsaw.com 401-901-800-889-991-4301

2009-2010 Special Edition of \$28.95 month. April 1st to 31st. 100% off. 450-264-5366. Download and 800Kbps. 100MB. Order today at www.450-264-5366.com. 450-264-5366

**720**  
**LOANS / LOANS NEEDED**

**735**  
**ACCOUNTING / TAX**

INCOME tax service. A year long. Pick up and delivery available. Diane 450-826-0151. Cell 514-953-0438

**Birthday Party**  
 in honor of **Rene Foran**  
 Saturday, April 20, 2013 - 2 pm  
 Brasserie du Village, Huntingdon  
 Music by Jack Nobel Band  
 All Welcome

**Country Music Afternoon**  
 Neil MacKay Band & Friends  
 Sat. April 13, 1:30 p.m.  
 adults \$8  
 Zion United Church  
 1831 Smallman, Dundee

**Spring Luncheon**  
 Huntingdon United Church  
 Thursday, April 18  
 11:00 am - 1:30 pm  
 Adults \$ 12.00  
 Children under 5 free  
 Take outs available  
 Call Shirley 450 264-5636

**450.264.5364**  
 Call The Gleaner for your advertising needs

**John Ryan**  
 www.johnryan.ca  
**PAINTINGS AND DRAWINGS**  
  
**Custom Framing**  
 John Ryan • 450.264.2231  
 3340 Ridge Road, Godmanchester Qc J0S 1H0

**PANCAKE & SAUSAGE SUPPER**  
 will be held on  
 Friday, April 12  
 from 5-7:30 p.m.  
 Athelstan Presbyterian Church  
 \$10 adults, \$5 children 5-11, 4 & under - Free

**FOR SALE**  
 Hay & Straw-4x4 round bales.  
 Also Seed Cleaner with screens for grass seed, cereals & soya beans.  
**450-825-2330**

**Folk/Rock Songwriter**  
**ALLAN FRASER**  
 with Bob Cohen  
 SATURDAY, APRIL 20, 8 p.m.  
 Grove Hall  
 165 Châteauguay, Huntingdon  
 Information: Mark 514.791.5100

**General contractor**  
 Daniel Sabourin, President  
 450.264.6292  
 dsabourin@comnet.ca  
 Construction  
 Renovation  
 Cabinet Making  
 Moldings  
**UX OIS INS**  
 2822 Powerscourt Athelstan QC J0S 1A0

www.gleanersource

facebook.com/Gleaner.Source



Informe la communauté depuis  
**1863**

**TRANSFERT D'ÉLÈVES**  
**Huntingdon s'adresse à la ministre Malavoy P 10**

**TAXIBUS**  
**Taxi Ormstown ne répond plus aux appels P 11**

QUÉBECOR Média

# La Source

## du Haut Saint-Laurent

Le Lundi, 8 avril 2013  
N°14 16 pages \$1.30 plus taxes

### En prison pour avoir refusé d'observer un règlement municipal à Saint-Anicet

**150<sup>e</sup> Édition**  
**Souvenir disponible**  
**le 13 mai 2013.**

Réservez votre  
**exemplaire**  
dès maintenant!

**136 pages**

Offrant une vue rétro des 150 ans du Gleaner, 25 pages de photos anciennes, plusieurs pages d'annonces publicitaires d'autrefois et beaucoup plus!

**14,95\$** (incl. taxes)

Bon de commande

Nom :

Adresse :

Téléphone :

Passez au bureau du Gleaner

Postez à l'adresse ci-dessus  
\*Supplément de 12 \$ par copie pour frais d'expédition

Émettre votre chèque à l'ordre de Corp. Sun Media

Nombre de copies :

Total inclus : \$

Cahier disponible à compter du 13 mai 2013

**The Gleaner**  
66, rue Chateauguay, Huntingdon  
QC J0S 1H0 • 450.264.5364

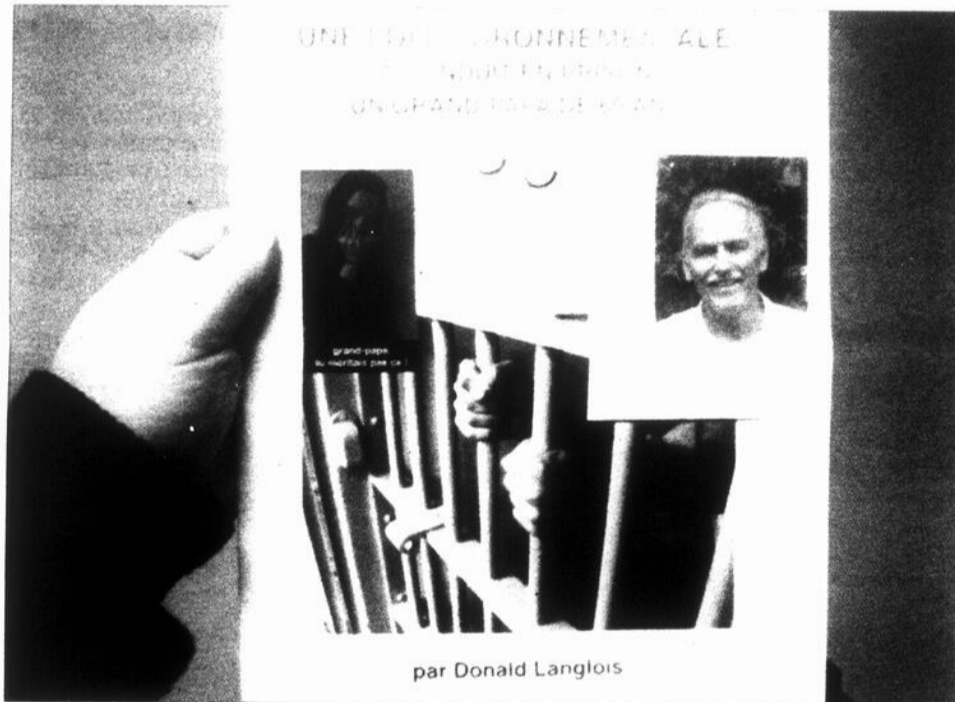
**Un ex-résident de Saint-Anicet, Donald Langlois, a décidé de raconter dans un livre le véritable cauchemar qu'il a vécu alors qu'il s'est retrouvé brièvement derrière les barreaux pour avoir refusé de se plier à un règlement municipal contrôlant les vidanges des fosses septiques des propriétés privées.**

**PATRICE LAFLAMME**  
patrice.laflamme@quebecormedia.com

Dans son ouvrage d'une quarantaine de pages intitulé «Une loi environnementale a conduit en prison un grand-papa de 60 ans», dont The Gleaner/La Source a reçu un exemplaire, M. Langlois relate, dans ses propres mots, les trois jours qu'il a dû passer dans une cellule parce qu'il a refusé de vider à tous les deux ans le contenu de la fosse septique de sa maison privée, comme le prévoit une législation de la localité depuis février 2007.

Le calvaire de M. Langlois a débuté le 14 mars 2011 à 8h30 lorsque des agents de la Sûreté du Québec (SQ) se sont pointés chez lui pour le mettre en état d'arrestation «pour harcèlement et menaces de toutes sortes envers la municipalité et envers tous ceux qui viendraient forcer ma porte pour prendre ou saisir tous mes biens privés, sans aucune raison valable». Les policiers s'apprêtaient à venir saisir le citoyen parce qu'il avait une amende de 681\$ à acquitter «pour ne pas m'être soumis à donner ma «merde» septique à la municipalité de Saint-Anicet», a-t-il dit.

Dans son livre, M. Langlois décrit, dans un vocabulaire plutôt coloré, truffé d'expressions souvent crues, chacune des trois journées où il a dû être amené à la prison de Salaberry-de-Valleyfield pour ensuite être transporté à celle de Bordeaux. Dans les moindres détails, il relate les actes posés par les policiers qui l'accompagnaient de chez lui jusqu'à sa cellule puis ceux des agents des services correctionnels qui ont eu à s'occuper de lui. Il raconte aussi ses moindres faits et gestes à chaque jour passé au centre de détention.



Dans un ouvrage intitulé «Une loi environnementale a conduit en prison un grand-papa de 60 ans», Donald Langlois relate, dans ses propres mots, les trois jours qu'il a dû passer dans une cellule parce qu'il a refusé de vider à tous les deux ans le contenu de la fosse septique de sa maison privée, comme le prévoit un règlement municipal depuis février 2007. PHOTO D'ARCHIVES

En trois jours, M. Langlois dit avoir côtoyé une trentaine de détenus, les décrivant comme étant tous sympathiques, affables, attentifs aux autres, qui ne font jamais de crises ou de cris pour rien, à moins d'être provoqués par des gardiens armés prêts à faire feu sur eux.

À plusieurs reprises, M. Langlois fait valoir son mécontentement d'avoir agi comme détenu pendant trois jours, pour avoir refusé de se plier à un règlement municipal qu'il juge encore aujourd'hui illogique et abusive. «Je ne voulais pas me soumettre à vidanger inutilement à tous les deux ans ma fosse septique qui, normalement, peut être vidée aux six à dix ans, comme dans mon cas. C'est la plus belle fraude qui n'a pas été inventée et je suis un des premiers qui en a payé la note mentalement, moralement, physiquement et monétairement», dit-il.

Une petite partie du livre est aussi consacrée aux conditions de détention auxquelles sont soumis les prisonniers, a priori celles dont il a été témoin. Il s'en

prend notamment aux maigres aliments servis lors des repas et déplore que les cellules ne soient pas chauffées.

M. Langlois déclare avoir été dans l'obligation de faire vider sa fosse septique avant de quitter Saint-Anicet en 2011, faisant valoir qu'il ne l'avait pas vidangée depuis six ans et qu'aucune matière solide ne s'était accumulée dans le fond lors de cette opération.

Maintenant domicilié à Saint-Amable, M. Langlois, maintenant âgé de 61 ans, souligne qu'avec des législations similaires à celle adoptée par la municipalité de Saint-Anicet ailleurs au Québec, il y a plus de 500 000 foyers, dont la plupart sont habités par des personnes retraitées, «qui vont perdre ce qu'ils ont acquis et, qui plus est, ne pourront plus vendre leurs maisons à moins de s'endetter obligatoirement de 15 000\$ à 25 000\$ pour faire installer inutilement, à quatre pieds sous terre, des usines à pipi et à caca dans leurs maisons de campagne avant de les vendre.»

# La Ville de Huntingdon se tourne vers la ministre Malavoy

**Les autorités municipales de Huntingdon se tournent vers la ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport du Québec, Marie Malavoy, afin qu'elle amène la commission scolaire de la Vallée des Tisserands (CSVT) à faire une croix pour de bon sur la relocalisation d'un contingent d'étudiants de l'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon vers celle de la Baie-Saint-François à Salaberry-de-Valleyfield cet automne.**

**PATRICE LAFLAMME**  
patrice.laflamme@quebecormedia.com

Dans une lettre transmise à la fin mars à la ministre et dont The Gleaner/La Source a obtenu copie par courrier électronique, le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, demande l'intervention du bureau de Mme Malavoy «afin de rétablir les faits» et réclamer «que l'on prenne en considération les besoins premiers de ces enfants.»

Le premier magistrat indique aussi que la Ville «n'hésitera pas à saisir les tribunaux afin de protéger le meilleur intérêt de la collectivité et de nos enfants.»

Dans cette missive, le maire fait savoir à la ministre que la municipalité demandera également au député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, de déposer une pétition via le site Internet de

l'Assemblée Nationale du Québec demandant à Mme Malavoy «de nous supporter dans cette lutte en faveur des enfants en cheminement particulier et que les coupures budgétaires demandées par le ministère de l'Éducation soit effectuées parmi les postes budgétaires n'affectant pas ces clientèles aux besoins particuliers.» «Le Ministère doit absolument s'assurer du suivi de l'effort budgétaire localement», a-t-il ajouté.

Dans cette lettre, M. Gendron fait aussi valoir que les dirigeants de la CSVT «indiquent des coupures budgétaires et le besoin de «rationaliser.» «J'ai demandé à la CSVT si la ministre avait coupé dans les enveloppes budgétaires consacrées aux élèves en chemi-

nement particulier. On m'a confirmé que non. Comment peut-on alors justifier le déracinement de nos élèves de leur milieu, de leur région, de leurs proches et les priver de cette stabilité obtenue au fil d'un travail constant et dédié? Je trouve odieux que des enfants en difficulté soient devenus les otages d'une guerre budgétaire, et que par surcroît, l'on blâme la ministre de l'éducation pour des coupures qui sont inexistantes», a-t-il écrit.

M. Gendron a aussi noté dans la lettre que les parents des étudiants du programme «FPT» de l'école Arthur-Pigeon ont aussi saisi la protectrice de l'élève de la CSVT de cette proposition de déplacement d'élèves.

**AUTEUR DU LIVRE «DENIS LATREILLE, MARCHAND GÉNÉRAL ET BEAUCOUP PLUS...!»**

## La Petite Bibliothèque Verte de Huntingdon accueille le Dr Jean-Marie Latreille

**Neuf mois après le lancement de son livre sur un marchand général de Saint-Anicet qui a exercé ses activités au siècle dernier, a entrepris d'en faire la promotion dans certaines bibliothèques du Haut Saint-Laurent.**

**PATRICE LAFLAMME**  
patrice.laflamme@quebecormedia.com

L'auteur se rendra à la Petite Bibliothèque Verte de Huntingdon (4, rue Lorne) le 13 avril à 14h afin de livrer une conférence sur son ouvrage intitulé «Denis Latreille, marchand général et beaucoup plus...!»

Le livre de M. Latreille dépeint la vie personnelle et la carrière professionnelle d'un des derniers marchands généraux du milieu du 20e siècle au Québec,

bien avant que ne s'installent les supermarchés et les commerces à grandes surfaces. L'auteur a aussi voulu décrire la généalogie et l'histoire des Latreille, des Dupuis, des Latulipe, des Quesnel ainsi que plusieurs autres familles anice-toises. Le livre a été préfacé par Christian Latreille, journaliste à la chaîne de télévision française de Radio-Canada

M. Latreille avait procédé au lancement du livre en juillet dernier à Saint-Anicet, dans le cadre du festival du maïs.

Les citoyens pourront assister tout à fait gratuitement à cette rencontre.

Le Dr Latreille a aussi présenté son livre à la bibliothèque municipale Lucie-Benoît de Sainte-Barbe samedi après-midi.

**150<sup>e</sup> Édition Souvenir disponible le 13 mai 2013.**

**Réservez votre exemplaire dès maintenant!**

14.95\$

The **GLEANER**

QUÉBECOR

Un souvenir à conserver pour des générations.

Offrant une vue rétro des 150 ans du Gleaner, 25 pages de photos anciennes, plusieurs pages d'annonces publicitaires d'autrefois et beaucoup plus!

Une seule impression  
Nombre d'exemplaire  
limité

The Gleaner  
66, rue Chateauguay  
Huntingdon QC  
J0S 1H0 • 450.264.5364

Bon de commande

Nom :

Adresse :

Téléphone :

Passez au bureau du Gleaner

Postez à l'adresse ci-dessus  
\*Supplément de 12 \$ par copie pour frais d'expédition

Émettre votre chèque à l'ordre de Corp. Sun Média

Nombre de copies :

Total inclus :

\$

Cahier disponible à compter du 13 mai 2013

MEURTRE DE KARINE FAUBERT

## La cause de Marc-Olivier Perras est repoussée

**De nouveaux délais repoussent à l'automne prochain la cause de Marc-Olivier Perras, accusé du meurtre de Karine Faubert, qui sera entendue au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield.**

MARIO PITRE/AGENCE QMI  
mario.pitre@quebecormedia.com

Karine Faubert avait été retrouvée sans vie, tuée par balle, le 12 août 2011 à Godmanchester. Marc-Olivier Perras, son ami de cœur, avait été arrêté quelques jours plus tard à Montréal. Une dette d'argent serait en cause dans cette affaire.

Le nouveau délai indispose la famille de la victime. Le père de la victime, Réal Faubert, s'est contenté de qualifier la situation de «ridicule».

Le juge André Vincent devait fixer mardi en Cour Supérieure une date pour la tenue du procès de Perras, accusé de meurtre au 1er degré. Celui-ci avait été cité à procès le 8 février dernier par la juge Marie-Chantal Doucet de la Cour du Québec, à la lumière des différents éléments soumis au dossier, comme la question de préméditation, la conduite postérieure au crime, le mobile du crime, de même que les faits présentés dans la preuve. Toutefois, son avocat, Me Martin



Marc-Olivier Perras PHOTO JOCELYN MAILLARD/AGENCE QMI

Latour, a demandé au juge de reporter la cause à septembre prochain, puisqu'il ne disposait pas encore des notes sténographiques émanant de cette décision précédente.

Marc-Olivier Perras avait renoncé en mai 2012 à un plaidoyer de culpabilité sur une accusation réduite de meurtre au second degré, ce qui lui aurait valu une peine de 10 à 15 ans d'emprisonnement.

### TAXIBUS DANS LE HAUT SAINT-LAURENT

## Taxi Ormstown ne répond plus aux appels des usagers

**La firme Taxi Ormstown inc. ne répond plus depuis jeudi aux appels d'usagers du système de transport collectif Taxibus qui ne peuvent être assumés par la compagnie Leduc ltée de Salaberry-de-Valleyfield pour l'ensemble des municipalités de la MRC du Haut Saint-Laurent.**

PATRICE LAFLAMME  
patrice.laflamme@quebecormedia.com

«Notre cliente cessera donc dès demain, soit le 4 avril, d'effectuer les appels de services qui ne peuvent être effectués par Taxi Venice (compagnie Leduc ltée) pour le service de Taxibus», a indiqué l'avocate de Taxi Ormstown inc., Me Sylvie Arcoite, dans une lettre adressée mercredi au président du conseil d'administration de l'entreprise campivalensienne, Charles-Edouard Defoy et au directeur général et secrétaire-trésorier de la MRC, François Landreville, et dont The Gleaner/La Source a obtenu copie le même jour.

Me Arcoite a expliqué qu'au jour de l'envoi de la missive, aucun contrat en conformité avec l'appel d'offres lancé en janvier pour dénicher un transporteur pour Taxibus pour le territoire du Haut Saint-Laurent ainsi que les municipalités de Saint-Louis-de-Gonzague, de Saint-Stanislas-de-Kostka et de Saint-Étienne-de-Beauharnois n'a été signé entre Taxi Ormstown inc. et la MRC pour desservir les usagers du réseau sur l'ensemble des localités du Haut Saint-Laurent.

L'avocate a indiqué cependant que l'entreprise d'Ormstown «est disposée à offrir ce service pour l'ensemble des municipalités de la MRC du Haut Saint-Laurent que dans la l'éventualité où la MRC respecte les lois en vigueur, l'appel d'offres ainsi que la soumission de notre cliente et qu'un contrat conforme à l'appel d'offres ainsi que la soumission de notre cliente soit dûment signé entre cette dernière et la MRC.»

Pour Me Arcoite, Taxi Venice (compagnie Leduc ltée), la MRC du Haut Saint-Laurent ainsi que leurs dirigeants «contreviennent sciemment à la loi ainsi qu'à l'appel d'offres, ce qui entraîne notamment leur responsabilité civile.»

Me Arcoite a aussi indiqué dans sa lettre qu'elle n'aura d'autre choix que de suggérer à Taxi Ormstown inc. d'intenter des recours judiciaires à l'endroit de la MRC et de la compagnie Leduc ltée et à l'encontre de M. Landreville et de M. Defoy.

Depuis le 22 mars, la compagnie Leduc ltée reçoit les appels des usagers à Salaberry-de-Valleyfield et les répartit ensuite aux autres sociétés de taxis des deux territoires couvertes par Taxibus, à savoir Taxi Ormstown et Taxi Pierre Génier de Huntingdon.

Dans son numéro de la semaine dernière, le journal rapportait que les dirigeants de la compagnie Leduc ltée continuent de croire que le contrat qui leur a été octroyé en février par la MRC du Haut Saint-Laurent pour transporter les usagers du Taxibus dans les treize municipalités de son territoire n'a pas été adjugé de façon illégale et qu'ils entendaient l'honorer comme il se doit.

D'autre part, la Ville de Huntingdon a fixé un délai à la MRC pour qu'elle résilie le contrat adjugé à la compagnie Leduc ltée pour transporter les usagers de Taxibus dans le Haut Saint-Laurent.

Par le biais d'un message acheminé mercredi par courrier électronique aux maires et aux directeurs généraux des treize municipalités du Haut Saint-Laurent, le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, donne jusqu'au 10 avril à la MRC pour répondre favorablement à sa requête.

M. Gendron a ajouté qu'advenant un refus à cette demande, la Ville «s'adressera aux tribunaux pour réparer votre gâchis et corriger encore une fois les incompétences de la direction générale de la MRC du Haut Saint-Laurent.»

### HUNTINGDON

## Arrêté après s'être retrouvé dans la rivière Châteauguay

**Un jeune homme de Huntingdon, activement recherché par les forces policières pour un délit criminel commis antérieurement, a été appréhendé mercredi après-midi après s'être retrouvé dans la rivière Châteauguay pendant un court laps de temps.**

PATRICE LAFLAMME  
patrice.laflamme@quebecormedia.com

L'individu a été interpellé par un policier-patrouilleur du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du

Québec (SQ) qui l'a reconnu. À la vue de l'agent, il s'est toute de suite sauvé.

Une chasse-à-l'homme s'est engagée entre le jeune fuyard et le policier. L'individu a voulu semer son poursuivant en se jetant dans la rivière Châteauguay. Il n'a fait qu'une dizaine de pieds dans le cours d'eau avant de remonter à la surface, non loin de l'école Arthur-Pigeon, où un policier l'attendait pour le cueillir comme un fruit mûr.

Le suspect, âgé de 23 ans, était dans la mire des policiers qui voulaient l'arrêter pour fraude.

L'homme a comparu le lendemain au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield, à la suite de cette arrestation.

## CABANE À SUCRE DU P'TIT BOIS

ROGER VINCENT, propriétaire



Menu du temps des sucres avec service aux tables à volonté

- Réception
- Ouvert du mardi au dimanche
- Musique les fins de semaine
- Salle de danse
- Apportez vin et boisson

• Produits de l'érable pur  
• Tiro, beurre d'érable  
• Pain de sucre - Sirop d'érable



www.bonjourquebec.com

**450.377.2225**  
**RANG DU 5 ST-STANISLAS**

H06R1292194-080413

Centre de santé et de services sociaux  
du Haut-Saint-Laurent  
Haut Saint Laurent Health  
and Social Services Centre

## AVIS

### Prochaine rencontre du conseil d'administration du CSSS du Haut-Saint-Laurent

Veuillez prendre note que la prochaine rencontre du conseil d'administration du CSSS du Haut-Saint-Laurent se tiendra le mercredi **24 avril** prochain à 19 heures au Centre de jour du Centre d'hébergement d'Ormstown au 65, rue Hector. La rencontre prévue le 8 mai a été annulée.

H06R1295229-080413 12

# OPINIONS



**PATRICE.LAFLAMME@QUEBECORMEDIA.COM**



**Patrice**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

## Corruption, collusion et malversation

Ormstown se retrouve désormais dans la mire du ministère provincial des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT). Dans la foulée de la tenue d'un registre le 14 mars dernier sur l'adoption par les élus municipaux du règlement d'emprunt de 1,32 millions\$ sur 30 ans pour la construction d'un nouvel hôtel de ville et d'une nouvelle caserne de pompiers, un certain nombre de plaintes ont été logées. D'autres plaintes ont aussi été acheminées alors que les faits et gestes de deux conseillers municipaux ont aussi fait l'objet de vérifications distinctes à la suite d'accusations portées par des résidents préoccupés par les demandes de zonage et les conflits d'intérêts potentiels. Il n'en fallait pas plus pour que la municipalité soit aussitôt sous le coup d'une enquête menée par Québec.

Ce n'est pas la première fois que la localité se ramasse sur la sellette à propos de soupçons de corruption, de collusion et de malversation qui pèseraient contre elle. En janvier, The Gleaner/La Source rapportait qu'une plainte a été déposée auprès de l'Unité permanente anti-corruption du Québec, communément appelé l'UPAC, et qu'un représentant de cette même brigade avait assisté à la réunion mensuelle du conseil municipal.

Même la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) a reçu une ou des plantes de citoyens.

Jusqu'à maintenant, les édiles locales ont dit vouloir collaborer avec l'UPAC, la CPTAQ ou bien avec le MAMROT pour que toute la lumière soit faite sur les allégations dont elles sont la cible depuis un certain temps. Que ce soit par la bouche du maire Jacques Lapierre ou encore celle du directeur général et secrétaire-trésorier Daniel Thérault, les autorités municipales ont dit vouloir se montrer les plus transparentes possible. C'est dans l'intérêt de ces messieurs, et des autres membres de l'administration municipale, ne d'avoir rien à cacher. Ils continuent de se défendre en disant que rien ne justifie de telles plaintes et que celles-ci se doivent d'être réellement fondées.

Les gens qui s'étaient imaginés que des pratiques alléguées de corruption, de collusion ou de malversation ne pouvaient pas se

passer dans le Haut Saint-Laurent devront maintenant se raviser. Ce qui se passe en ce moment à Ormstown doit être interprété comme une sorte d'avertissement lancé à travers le Haut Saint-Laurent et les environs. Il n'est pas dit que très bientôt, une autre localité de la MRC fasse l'objet de tels soupçons. On aurait dit que les citoyens, après avoir vu ce qui s'est passé à Mascouche, à Montréal, à Laval et plus près de chez eux à Saint-Rémi, se sont donné le mot pour passer des messages à savoir qu'ils n'accepteraient plus de s'en faire passer «des p'tites vites» par leurs propres maires ou leurs propres échevins.

Même si les citoyens sont en droit de s'adresser au MAMROT, à l'UPAC ou au CPTAQ, ils doivent être toutefois conscients que les décideurs municipaux visés par les plaintes sont innocents jusqu'à preuve du contraire, qu'ils ne sont pas automatiquement considérés comme des soi-disant criminels. Il faut prouver hors de tout doute raisonnable que ces personnes ont commis un ou des actes répréhensibles susceptibles d'être punis devant un tribunal. C'est là le rôle de l'appareil judiciaire et non celui des contribuables.

Ce que ces contribuables peuvent faire par contre, c'est continuer d'amasser suffisamment d'informations et de données pour les confier au MAMROT, à l'UPAC ou au CPTAQ qui prendra les dispositions nécessaires par la suite, s'ils ont toutes les raisons de penser que des élus municipaux auraient trempé dans des cas de corruption, de collusion et de malversation.

Les élus municipaux, peu importe la localité qu'ils dirigent, ne doivent pas oublier qu'ils ne sont jamais complètement à l'abri de gestes illégaux qui peuvent les éclabousser partiellement ou totalement. Ils ne doivent rien prendre pour acquis, même s'ils ont choisis démocratiquement par les citoyens et que chacun d'eux jouit d'un mandat que les résidents lui a confié. Ils sont des êtres humains eux aussi et ont droit de commettre des erreurs mais ils ne doivent pas être au-dessus des lois, aussi dures soient-ils. Et pour un maire ou un échevin, faire des bêtises dans l'exercice de ses fonctions n'implique pas de les nier ni les cacher sous le tapis, hors des regards de tous et chacun.

## Des arbustes plantés sur les rives de la Châteauguay et de la Trout

En 1987, le CRRC (Comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay) s'est donné comme mission première de sensibiliser la population du bassin versant de la rivière Châteauguay: le but ultime est de protéger et de réhabiliter la qualité des eaux, de la flore et de la faune de notre écosystème. Voici comment le CRRC a fêté ses 25 ans.

En 2011, quelques membres de l'exécutif du CRRC ont suivi une formation sur la végétalisation des rives d'un cours d'eau. Nous avons appris quelles variétés d'arbustes et d'arbres sont les plus appropriées pour protéger les berges.

Au printemps 2012, nous avons tous lu dans les journaux locaux que les rives de la Châteauguay ne sont pas toujours des plus stables. En effet, dans la municipalité d'Ormstown, un citoyen paniquait devant l'érosion d'une partie importante de sa berge, qui était il faut le dire, à nue.

Sensibilisés par cette information, des riverains, membres du CRRC, nous ont contactés pour les aider à stabiliser leur rive. Ils ont accepté que nous plantions des arbustes chez eux, sur les bords de la rivière. De juin à septembre 2012, nous avons ainsi effectué cinq plantations d'arbustes dans la région, chez autant de propriétaires différents. Nous avons installé plusieurs centaines d'arbustes susceptibles de protéger les terrains des crues printanières et quelque fois même estivales. Ces citoyens ont maintenant une centaine de mètres de rives mieux protégées contre l'érosion.

Les plantes provenaient du Centre des Moissons de Beauharnois, école avec laquelle nous avons établi une excellente collaboration. Nous avons fait le choix de planter des cornouillers, des saules arbusculés, des aulnes rugueux, des spirées, des viornes trilobées et des physocarpes. Ce sont toutes des

plantes qui ont un système racinaire retenant les sols.

Pour effectuer ces plantations, le CRRC a fourni la main-d'œuvre bénévole, en plus de payer pour tous les arbustes. Nous avons réussi à les financer en partie grâce à notre travail. En effet, nous avons effectué du travail rémunéré par le MAPAQ pour la plantation de deux haies brise-vent, ce qui nous a rapporté environ 1000\$. L'exécutif a travaillé fort en 2012. Pour aider notre travail de sensibilisation, nous avons maintenant des exemples concrets à montrer. Mais bien sûr, tous les membres du CRRC ont,



par leurs cotisations, aussi contribué aux projets réalisés.

En 2013, nous pensons faire payer aux propriétaires chanceux de nous voir travailler bénévolement chez eux, une partie du coût des arbustes. Mais, ce qui est certain, c'est que nous voulons promouvoir ce genre de protection contre l'érosion. Nous sensibiliserons les riverains à cette approche de végétalisation avec des arbustes. C'est l'une des meilleures façons de conserver la terre sur les rives sans priver les propriétaires riverains de leur vue sur le cours d'eau.

Lorsque vous adhérez ou renouvelez votre adhésion au CRRC, vous contribuez à notre travail de végétalisation dans la région. Nous comptons sur l'appui de nos membres, anciens et nouveaux.

Depuis 25 ans, la cotisation au CRRC est toujours de dix dollars.

*Stephane Hanley pour le Comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay*

**La Source**  
du Haut Saint-Laurent

gleanersource.com

66, rue Châteauguay  
Huntingdon (Québec) J0S 1H0  
Téléphone 450 264-5364 Télécopieur 450 264-9521  
Petites annonces 1 877 750-5052

Directrice: Sheri Graham  
Les nouvelles:  
La Source (Section française):  
Patrice Laflamme  
The Gleaner (Section anglaise):  
Sarah Rennie  
Bureau: Liz Elliott, Evelyn Winter  
Conseillers/eres publicitaires:  
Nicole Jacob, Line Hurteau

Photographie:  
Centrale de montage Sun Media  
Directeur général régional:  
région Montérégie-Ouest: Robert Fichaud  
Directeur général régional Québec-Ouest:  
Jean-François Piché  
Directeur général régional Québec-Média:  
Mario Marois

Tirage: 4 000 exemplaires  
Édité par Corporation Sun Média,  
ayant son siège social au  
612, rue Saint-Jacques, Montréal,  
Qc, H3C 4M8, imprimé par  
l'imprimerie Mirabel, ayant son  
siège social au 12,800 rue Brault,  
Mirabel, Québec, J7J 1P3.

**SUN MEDIA**  
Une compagnie de Québec Média

**QUÉBECOR**  
Ventes Média

**CNA**

**UQNA**  
AIQO

**B**  
2013

Abonnement annuel: Local 39 \$/US Hors zone 44 \$/US États-Unis 60 \$/US

## RAPPORT DE PATROUILLE

### Arrêtée pour conduite avec facultés affaiblies

Les policiers du poste de Beauharnois-Salaberry de la Sûreté du Québec (SQ) ont procédé à l'arrestation d'une femme pour une conduite d'un véhicule avec les capacités affaiblies le 27 mars peu après minuit sur la route 201 à Saint-Stanislas-de-Kostka. La dame âgée de 28 ans a été arrêtée et conduite au poste de police afin de fournir les échantillons d'haleine requis dans l'alcooltest. Les échantillons fournis ont

révéle des taux d'alcoolémie supérieurs à la limite légale prescrite. La dame pourrait faire face à des accusations de conduite avec les capacités affaiblies au palais de justice de Beauharnois-Salaberry.

### Abribus partiellement endommagé par un incendie

Un autobus sur la rue Bridge à Ormstown a été partiellement endommagé

par un incendie qui s'est produit le 28 mars entre 15h et 16h. Un panneau publicitaire se trouvait dans l'aubette a brusquement pris feu. Les flammes se sont éteintes d'elles-mêmes, de sorte que des pompiers n'ont pas eu à intervenir sur place. Les dommages matériels causés par le sinistre se sont chiffrés à 500\$.

### Deux autres véhicules tout-terrains volés

Deux autres véhicules tout-terrains ont été volés dans le Haut Saint-Laurent en l'espace de quelques jours. Le premier d'entre eux, un quadrimoto de marque Honda de l'année 1999, d'une valeur de 1 000\$, a été dérobé la nuit du 31 mars sur le chemin Covey Hill à Franklin. Il était immobilisé sur le terrain d'une maison privée quand un ou des individus s'en sont emparés. Le second, de marque Kawasaki de l'année 2003, évalué à 2 000\$, fut subtilisé entre le 1er et le 2 avril sur le chemin de l'Artifice à Franklin. Il était stationné à côté du garage d'une résidence privée lorsqu'un ou des inconnus se l'ont approprié.

son. Une personne se trouvait dans la demeure quand les flammes ont éclaté et a réussi à sortir dehors par elle-même. Les pompiers de Saint-Chrysostome ont été appelés à combattre l'incendie. «La résidence est une perte totale» a indiqué le sergent Robert Brabant, porte-parole du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ). Les dommages matériels sont estimés à environ 150 000\$.

### Vol par effraction dans un bar qui a fermé ses portes

Un bar qui a fermé ses portes ces derniers mois sur la route 209 à Saint-Antoine-Abbé a été la cible d'un vol par effraction entre le 24 et le 31 mars. Un ou des individus ont réussi à pénétrer dans l'établissement en passant par l'arrière. À l'intérieur de l'immeuble, le ou les malfaiteurs se sont emparés pour environ 3 000\$ d'équipements électriques.

### Barils de sirop d'érable dérobés

Un autre vol de contenants de sirop d'érable dans une érablière du Haut Saint-Laurent a été signalé aux agents de la Sûreté du Québec ces derniers jours. Un ou des individus ont dérobé un certain nombre de barils de sirop d'érable dans une petite cabane à sucre du chemin Brooks à Hinchinbrooke entre le 31 mars et le 1er avril. Ces barils, d'une valeur de 10 000\$, pouvaient contenir 33 et 40 gallons de sirop d'érable.

### Incendie dans une résidence unifamiliale

Un incendie a complètement détruit une résidence unifamiliale située dans le rang Saint-Louis à Saint-Chrysostome lundi en après-midi. Une défectuosité de nature électrique serait à l'origine du sinistre qui s'est propagé à travers toute la mai-

## Naissances et Décès

Remerciements • À la mémoire de • Fiançailles

### DÉCÈS

**GALIPEAU, Sylvain 1920-2013** - A Huntingdon, le 31 mars 2013, à l'âge de 92 ans et onze mois, est décédé Sylvain Galipeau, époux de feu Beatrice Bouthilier. Il laisse dans le deuil ses deux fils Claude de Huntingdon et Wayne (feu Diane Cusson) de Drummondville, son petit-fils Patrick (Caroline Leduc) ainsi que plusieurs parents et amis. Les funérailles ont eu lieu le jeudi 4 avril 2013 à 11 h en l'église St-Joseph de Huntingdon. La famille a reçu les condoléances à compter de 10 h 30 à l'église. Inhumation au cimetière St-Joseph de Huntingdon. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par l'envoi de dons à l'Hôpital Barrie Memorial, 28 rue Gale, Ormstown (Québec) J0S 1K0. Direction funéraire Rodrigue Montpetit et Fils, 170, rue Châteauguay, Huntingdon. Les messages de sympathie peuvent être transmis sur le site Web: [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com).

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pre-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
450 264 5331  
170 Châteauguay, Huntingdon

**ABONNEMENT SEULEMENT 36\$**  
(zone locale)  
44.00\$ (hors zone)  
60.00\$ (États-Unis)  
Abonnement en ligne disponible  
**La Source**  
du Haut Saint-Laurent  
450.264.5364

### Décès



### Alice Moniqui Baron

A Huntingdon, le 29 mars 2013, à l'âge de 84 ans, est décédée Alice Moniqui Baron, épouse de feu Yvon Baron. Elle laisse dans le deuil son frère Raymond et sa sœur Eva (feu Roland Goyette) ainsi que de nombreux neveux et nièces parents et amis. Les funérailles ont eu lieu le samedi 6 avril 2013 à 15 h en l'église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière St-Joseph de Huntingdon. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par l'envoi de dons à la Société canadienne du cancer. Direction funéraire Rodrigue Montpetit et Fils 170, rue Châteauguay, Huntingdon. Les messages de sympathie peuvent être transmis sur le site Web: [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com).

H06R1291536-080413-12

### Décès



### Rita Laniel (née Laplante) 1924-2013

A Huntingdon, le 31 mars 2013, à l'âge de 88 ans et onze mois, est décédée Rita Laniel née Laplante épouse de feu Paul Emile Laniel. Elle laisse dans le deuil ses enfants Raymond, Jean-Pierre, Jacqueline, Anne-Marie et André ainsi que leur conjoint et conjointes, ses petits-enfants et de nombreux parents et amis. Les funérailles auront lieu le samedi 13 avril 2013 à 11 heures en l'église St-Joseph de Huntingdon. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10 heures. Inhumation au cimetière St-Joseph de Huntingdon. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par l'envoi de dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec. Direction funéraire Rodrigue Montpetit et Fils 170, rue Châteauguay, Huntingdon. Les messages de sympathie peuvent être transmis sur le site Web: [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com).

H06R1291536-080413-12

### Décès



### Barbara Deschambault (née Despaw) 1935-2013

A Huntingdon, le 1<sup>er</sup> avril 2013, à l'âge de 78 ans, est décédée Barbara Deschambault née Despaw, épouse de Paul Emile Deschambault. Précedée de son fils Donald. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Sheila (Wendell Matson), Linda (André Brunette), Michael Lashomb, Bonnie (Patrick Chapman), Lisa, Paul (Tanya Beattie), ses petits-enfants, arrière petits-enfants, sa sœur Marvon ainsi que plusieurs parents et amis. La famille a accueilli parents et amis au salon funéraire Rodrigue Montpetit et Fils inc. au 170, rue Châteauguay, Huntingdon le vendredi 5 avril 2013 de 9 h à 10 h 30, suivies des funérailles à 11 h en l'église St-Joseph de Huntingdon. L'inhumation a eu lieu au cimetière St-Joseph de Huntingdon. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par l'envoi de dons à la Société canadienne du cancer. Les messages de sympathie peuvent être transmis sur le site Web: [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com).

H06R1291536-080413-12

### Merci

Avec l'approche du printemps, nous commençons irrésistiblement à avoir des pensées de crème glacée. Comme je suis sûre que vous avez tous entendu ou remarqué que j'ai vendu mon entreprise à John Van Horne et Chantal Leblanc. Je voudrais tout d'abord exprimer mes plus sincères remerciements à nos fidèles clients et tous ceux qui nous ont soutenus au cours des 52 dernières années. Votre clientèle a été très appréciée, et ce fut un plaisir d'avoir eu l'occasion de vous servir. Je voudrais également saisir cette occasion pour exprimer ma gratitude à Dianne Zeldenrust McLean pour sa gestion qualifiée et l'intérêt qu'elle prenait pour maintenir le bon roulement de l'entreprise. Il y a aussi Linda Redmond à qui je tiens à exprimer mes plus sincères remerciements pour sa loyauté et son dévouement à son travail au cours des 21 dernières années. J'adresse mes meilleurs vœux à John et Chantal, et beaucoup de succès dans leur nouvelle entreprise.

**Bonne chance John et Chantal!**  
Isabelle Smyth Zeldenrust

H06R1291536-080413-12

# vitevitevite.ca

LES PETITES ANNONCES ÇA VEND...VITE! VITE! VITE!

Le plus grand réseau de petites annonces au pays  
**1 877 750-5052**  
 petitesannonces@quebecormedia.com



- IMMOBILIER 114 à 380
- EMPLOI ET FORMATION 400 à 458
- MARCHANDISE 500 à 552
- SERVICES 600 à 740
- VÉHICULES 800 à 850
- ÉVÉNEMENT SPÉCIAUX 900 à 924

## POUR ANNONCER

Télécopieur:  
1 877-884-1266

### PAIEMENT



Nos annonceurs sont priés de vérifier leurs annonces dès le premier jour de publication. Le hebdo Québecor ne se tient pas responsable pour plus d'une (1) insertion d'une annonce erronée. L'article 11 de la Charte des droits et libertés de la personne de l'État québécois stipule que nul ne peut diffuser, publier ou exposer en public un avis, un symbole ou un signe comportant discrimination ni donner une autorisation à cet effet. La Loi sur la protection du consommateur stipule que l'article 242: «Aucun commerçant ne peut, dans un message publicitaire, omettre son identité et sa qualité de commerçant». Article 243: «Aucun commerçant ou manufacturier ne peut, dans un message publicitaire concernant un bien ou un service offert au consommateur, indiquer comme adresse électronique ou postale supplémentaire au consommateur une adresse...»

## FÊTES INTERNATIONALES DU THÉÂTRE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

### Les Caméléons du Haut Saint-Laurent jouent sur «La croisée des chemins»

**La troupe de théâtre Les Caméléons du Haut Saint-Laurent, qui regroupe des comédiens aux prises chacun avec une déficience intellectuelle, participera de nouveau aux Fêtes internationales du théâtre de Salaberry-de-Valleyfield qui se tiendra du 15 au 21 avril.**

**PATRICE LAFLAMME**  
 patrice.laflamme@quebecormedia.com

Les dix comédiens du groupe se produiront sur la scène de la salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield lundi soir prochain à 19h pour jouer «La croisée des chemins», une comédie écrite et mise en scène par Louise Gobeil.

«Que de choix à faire dans la vie Certains plus importants que d'autres Une tâche parfois combien... difficile Où apprendre à faire les bons choix? Notre vie est certes remplie de questions perturbantes. Qu'à cela ne tienne, Clara doit tirer son épingle du jeu et adienne que pourra», a indiqué Roxane Trudel, nouvelle conseillère aux communications pour Les Caméléons du Haut Saint-Laurent, en parlant du contenu de la pièce de théâtre.

La distribution comprend Jeremy Caron, Mélissa Shewchuk, Louise Arcoite, Allan Vaincourt, Meghan Condie, René Gobeil, Michael Poulin, Francine Lussier, David Seguire et Cindy-Lou Scott.

Ce grand rendez-vous théâtral auquel la troupe convie les spectateurs lundi soir prochain a été créé grâce aux efforts constants de bénévoles qui assurent l'écriture de la pièce ainsi que tous les aspects reliés à la production. «La pièce de 50 minutes est le point culminant de leurs efforts, soit plus de huit mois de répétitions hebdomadaires, récompensés par la réponse du public. L'intégration de leur représentation à l'événement d'envergure que sont les Fêtes internationales du théâtre est une preuve de la qualité de la production», a souligné Mme Trudel.

Depuis maintenant plus d'une dizaine d'années, les membres de la troupe prennent part à ce grand festival cette initiative afin de mettre en valeur leurs prouesses à travers le théâtre. «Ce projet permet d'autant plus à ces personnes de se surpasser et de mieux s'intégrer à la société», fait savoir Mme Trudel.

Les Caméléons du Haut Saint-Laurent livrent une œuvre théâtrale originale par année «Les pièces muettes, mimées sur fond musical ou musique directe, s'adressent donc à un public tant francophone qu'anglophone, et visent à mettre en valeur le talent de personnes vivant avec une déficience intellectuelle», estime Mme Trudel.

**200**  
↓  
**274**

**PROPRIÉTÉS RÉSIDENTIELLES**

**274**

**TERRAINS TERRES**

RECHERCHE PÂTURAGE pour 50 taures âgées entre 1 et 2 ans pour période du 15 mai au 15 novembre 450-826-3021

**300**  
↓  
**380**

**IMMOBILIER LOCATION**

**367**

**LOGEMENTS À LOUER**

À louer Franklin 3-1-2 chauffe éclairie laverie commune 3 c.a.c. 600\$/mois références + enquête de crédit demandés 514-293-8102

**368** MAISONS À LOUER

FRANKLIN maison mobile à louer 450-827-2742

GODMANCHESTER Maison à louer libre 1er juin \$800/mois pas d'animaux 450-826-3401

HUNTINGDON maison 2 étages 6-1-2 23 Ligne références et enquête de crédit obligatoires 595\$/mois 1er juillet Sur rendez-vous 514-660-5591

**500**  
↓  
**552**

**MARCHANDISE**

**504**

**ANIMAUX**

POULES pondueuses 1 an blanches ou brunes 4.00\$ 450-264-5218

**541**

**POÊLES FOURNAISE, BOIS**

BOIS de chauffage sec 65\$ la corde dans la cour Livraison disponible 450-826-3758

**664**

**SOINS THÉRAPEUTIQUES**

MASSAGE suédois professionnel thérapeutique relaxation ou une combinaison des deux. Spécialiste de la reflexologie drainage et fatigue migraine chronique fibromyalgie massage de femmes enceinte Membre de la FQM reçu disponible Du Lundi au Vendredi de 9h00 à 19h00 sur rendez-vous Graciela 450-692-9588 Châteauguay, Rive-Sud

Sitôt placé, sitôt vendu!

**1 877 750-5052**

À louer Franklin 5-1-2 chauffe éclairie laverie commune 3 c.a.c. 715\$/mois références + enquête de crédit demandés 514-293-8102

SAINT-ANTOINE-ABBE maison à louer rue Cassidy 450-827-2742

ST-ANTOINE-ABBE bungalow 4-1-2 + sous-sol Tranquille absolue en campagne Vue superbe 850\$/mois Libre immédiatement 450-826-4449

**517** DIVERS À VENDRE

À VENDRE foin de bonne qualité première deuxième coupe Aussi petites balles de paille 450-829-3712

ENSEMBLE de 6 morceaux de chambre à coucher en bois moderne grandeur queen 250\$

ENSEMBLE de cuisine 5 morceaux en bois 150\$

Scie à ruban avec table neuve 450-264-4852

**600**  
↓  
**640**

**AMÉLIORATIONS ET ENTRETIEN DE PROPRIÉTÉS**

**636**

**SERVICES DIVERS**

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Residence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450-264-2999

**720**  
↓  
**740**

**AFFAIRES FINANCES**

**735**

**SERVICES COMPTABILITÉ/IMPÔT**

SERVICE d'impôt à l'année Guénette et livraison disponibles Diane 450-826-0167 Cell: 514-983-0438

**286**  
↓  
**288**

**BUREAU COMMERCIAL INDUSTRIEL**

**287**

**COMMERCIAL INDUSTRIEL**

HUNTINGDON 2-1-2 186 rue Châteauguay poêle/frigidaire inclus 450-264-2062 450-370-9552

HUNTINGDON 4-1-2 renove beaucoup rangement 1er étage cave cabanon coin tranquille 1er juillet 700\$/mois 450-601-3431

HUNTINGDON 5-1-2 moderne haut duplex 675\$/mois 3 c.a.c. entrée laveuse sècheuse Libre immédiatement 438-388-8841

**412**  
↓  
**458**

**EMPLOI**

**411** EMPLOI GÉNÉRAL

FOIN à vendre Bonne qualité première coupe Grosse balles carrées 3 x 3 Pas de poussière Andrew Stars 450-247-0143

PAILLE de paille Environ 125 balles de 8p. 450-264-5218

PAILLE DORE petites balles carrées 3.25\$ la balle Environ 1000 balles 450-829-2461

**644**  
↓  
**666**

**SERVICES**

**652**

**GARDERIES ET POUPONNIÈRES**

Sitôt placé, sitôt vendu!

**1 877 750-5052**

ORMSTOWN centre-ville 5 Church beau local à louer 650\$/mois plus taxes tout inclus Beaucoup fenestration marquée 514-825-4003

ORMSTOWN centre-ville 75 Lambton 4 chambres grand canadienne Ancestrale non chauffe 800\$/mois 1er juillet 514-825-4003

CHERCHE FEMME DE MENAGE avec expérience 1 jour/semaine pour 12 semaines journée flexible Appelez 450-826-3772

RAMASSONS électroménagers, articles de maison linge vaisselle meubles etc 450-264-5481 450-264-5038

*Residence La Belle Elena*

Maintenant ouvert  
Plusieurs grandes chambres disponibles  
Autonomes / Semi-autonomes

St-Bernard-de-Lacolle  
www.labellelena.ca  
438.808.7544  
514.713.0348

**ASSURANCE-EMPLOI SOIRÉE D'INFORMATION**

L'ADDS de Huntingdon vous invite à assister à une soirée d'information le 18 avril 2013 à 19 h concernant la loi sur la réforme de l'assurance-chômage. Nous vous prions de nous informer de votre présence au 450 264 6888 33, rue Prince à l'église St-Andrew à Huntingdon

**RÉUNION ANNUELLE**

Athelstan Cemetery Co.  
17 avril 2013 à 20 h  
Chez Donald Grant  
3056 Montee Shearer Elgin  
H06R1159776-080411

**OFFRE D'EMPLOI**

**OPÉRATEUR D'ENTREPÔT DANS LE PORT DE VALLEYFIELD**

Poste saisonnier et temps plein

- Responsable de la réception, de l'étiquetage et de l'entreposage des cargaisons de nos clients
- Maintien efficace des chargements et déchargements
- Expérience avec les chariots élévateurs
- Bilinguisme (français et anglais)
- Expérience d'entrepôt obligatoire

**TÉLÉCOPIEZ VOTRE C.V. AU 450 377-1316**  
**COURRIEL: tcammisa@nanuk.ca**

## GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon Nathalie Daoust**

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE

11, rue King, Huntingdon  
Tél.: 450.264.5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE**

**INGÉNIEUR FORESTIER**

1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
TÉL.: 450.264.6137

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**

Arpenteur-Géomètre

Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178  
31, rue York, Huntingdon  
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

## D'UN FOYER À L'AUTRE

### Assemblée générale annuelle de la caisse Desjardins du Haut Saint-Laurent

La caisse Desjardins du Haut Saint-Laurent tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 10 avril à 19h30 au centre récréatif d'Ormstown, situé au 87, rue Roy. Les rapports annuels financiers et d'activités seront déposés à cette réunion. Les élections au conseil d'administration et au comité de déontologie auront lieu ce soir-là. Les sociétaires sont cordialement invités à assister à cette rencontre.

### Réunion annuelle de la corporation du cimetière d'Athelstan

La réunion annuelle de la corporation du cimetière d'Athelstan se tiendra le 17 avril à 20h au domicile de Donald Grant, 3056, montée Shearer à Elgin.

### Journée de levée de fonds des Dames Auxiliaires du CHCH

La journée de levée de fonds annuelle des Dames Auxiliaires du centre hospitalier du comté de Huntingdon (CHCH) se déroulera le vendredi 12 avril de 11h à 14h dans l'établissement situé au 198, rue Châteauguay à Huntingdon. Elle consistera en un dîner aux spaghettis servi sur place, une vente de pâtisseries et un bazar. Les profits seront versés aux résidents de l'institution.

### Cueillette de canettes vides consignées

Les Scouts de Huntingdon continuent de récolter des fonds pour financer leurs activités avec une cueillette de canettes vides consignées le samedi 13 avril dès 9h. Ce jour-là, des membres de la troupe passeront dans les foyers pour ramasser les boîtes vides de

bière, de boissons gazeuses, de jus et de breuvages énergisants. Les citoyens pourront aussi les apporter au Garage R. Wallace (sur la rue Châteauguay) où ils seront recueillis.

### L'histoire des Bergeron au petit écran de TVA cette semaine

Du 8 au 12 avril, la série télévisée «Le Québec, une histoire de famille» met en vedette une autre famille québécoise, soit les Bergeron. La capsule de deux minutes est diffusée les lundi, mercredi et vendredi à 7h35 et 18h57 au réseau TVA. «Le Québec, une histoire de famille», ce sont des capsules qui mettent en lumière les lieux marquants, les membres célèbres et les événements importants dans l'histoire politique, sociale ou économique des grandes familles de la province. Il est possible de revoir ces capsules au <http://lequebecunehistoiredefamille.com>.

### ASSOCIATION DE COMTÉ DE QUÉBEC SOLIDAIRE DE HUNTINGDON

## Militants et membres ont rendez-vous à Huntingdon

Près d'un an après sa c, l'association de comté de Québec Solidaire (QS) dans Huntingdon tiendra sa toute première réunion générale annuelle et une assemblée de sélection du porte-couleurs du parti politique en vue des prochaines élections provinciales.

PATRICE LAFLAMME

Les membres et les supporters de cette formation politique ont rendez-

vous le 13 avril dès 10h au Grove Hall, situé au 165, rue Châteauguay à Huntingdon.

La rencontre débutera par la séance d'investiture de Québec Solidaire (QS) dans le comté. L'exercice permettra de nommer le candidat de ce parti politique dans la circonscription lors du prochain scrutin général québécois.

L'assemblée générale annuelle suivra par la suite.

Après le buffet servi de midi à 12h45 (les places doivent être réservées au coût de dix dollars chacune), le film «À contre courant» sera projeté. Réalisé par Lisa

Sfriso, ce documentaire d'une durée de près de 90 minutes relate l'entrée de Québec solidaire dans l'arène politique québécoise, animée par Françoise David, Amir Khadir et leurs proches collaborateurs.

Pour pouvoir visionner le film, les participants devront réserver leurs places en déboursant huit dollars chacun.

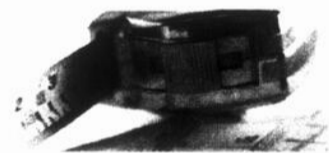
L'association de circonscription de Québec Solidaire de Huntingdon a pris officiellement naissance le 22 avril 2012 à Ormstown, à l'occasion d'une assemblée de fondation à laquelle plus d'une vingtaine de personnes ont assisté.

## Un des plus grands accordéonistes du Québec à Sainte-Barbe

Le Réseau Québec Folklore, en collaboration avec le comité culturel barberivain, convie les amateurs de amateurs de musique à une soirée spectacle en compagnie de l'un des plus grands noms de l'accordéon diatonique au Québec, Gaston Nolet. Le musicien montera le 13 avril dès 19h30 sur la scène de l'église catholique de Sainte-Barbe pour offrir un nouveau spectacle qui coïncide avec la sortie de son sixième album intitulé «Mes coups de cœur» qui vient tout juste de paraître. Originaire de Cap-de-la-Madeleine en Mauricie, il a fait ses premiers pas à l'accordéon à l'âge de quatorze ans. Depuis plus de trente années, il se consacre à la musique folklorique québécoise en animant des soirées de danse traditionnelle et sociale. Lors de son passage à Sainte-Barbe, l'artiste sera accompagné du pianiste Benoit Legault, du guitariste Sébastien Deshaies et du percussionniste et du percussionniste Serge Mathon qui est aussi un gigueur. D'autres invités se joindront également à eux lors de ce spectacle. Les billets sont disponibles au coût de douze dollars par personne au bureau du Comité culturel Barberivain (situé à l'église de Sainte-Barbe). Pour plus d'informations ou pour réserver des billets, il suffit d'appeler au 450-373-5577.



## Rénovations du PRINTEMPS



### Avant de rénover, mieux vaut budgéter!

Combien ça coûte, rénover? S'il y a une question qui demande réflexion, c'est bien celle-là. Évidemment, les réponses sont multiples, tout dépend de ce que vous avez en tête. Voulez-vous tout jeter par terre et repartir à neuf, changer les meubles et les électroménagers, refaire la plomberie et l'électricité, rafraîchir certaines pièces en les mettant au goût du jour?

De même, la grosseur de votre budget dépendra de qui réalisera les travaux: un professionnel ou vous-même? Ou peut-être les deux? Évidemment, l'embauche de main-d'œuvre pourra générer des coûts supplémentaires. Si vous décidez d'engager un professionnel, effectuez un sondage auprès de vos amis et collègues de travail afin de trouver une personne

fiable qui saura allier qualité et prix. Vous pourrez aussi trouver de précieux conseils en vous adressant aux spécialistes des magasins à grande surface.

De même, la qualité et la quantité des matériaux choisis auront un impact indéniable sur votre facture. Si vous avez des idées de grandeur, vous pouvez tout

rénover d'un coup; mais si votre budget est plus modeste, allez-y plus doucement, à votre rythme, une pièce à la fois. N'hésitez pas à aller chercher toutes les informations qui vous permettront de prendre une décision éclairée. Prenez tout en note dans un carnet et comparez les différentes options qui vous sont

offertes. Évitez les coups de tête qui pourraient se traduire par d'éventuels regrets et, surtout, de possibles dépassements de coûts qu'il vous faudra assumer. L'important, c'est de prendre le temps d'effectuer des choix rationnels, en respectant ses goûts ainsi que son portefeuille.

**D. Gauthier**  
Rénovation / Installation Portes de garage  
Portes et fenêtres Menuiserie

Huntingdon RBO 8291-1645-04  
**450.264.0140** H06R1292603-080413

**PAYSAGISTE CONSTRUCTION**  
**Gary LIVING STONE Design**

20, CHEMIN COVEY HILL, HAVELOCK, QC J0S 2G0  
donnalivingstone@hotmail.com 30 ans d'expérience en pierre naturelle 450.827.2901

Terrasse et muret Pavé uni Jardins d'eau Entrée en pierre naturelle  
Trevor (spécialiste en maçonnerie) 450.374.2251

**CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.**  
Entrepreneur général  
CONSTRUCTION - RÉNOVATION  
Résidentiel • Commercial • Industriel  
Tél.: 450.264.3058  
Cell.: 450.544.1476  
410, Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Membre de APCHA  
R.B.Q. 8333-6925-13

**CONSTRUCTION**  
**Fernand Hurteau inc.**  
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL  
50, rue Pine Huntingdon QC J0S 1H0  
Licence R.B.Q. : 5591-5284-01  
Télec.: 450.264.6100  
Tél.: 450.264.2679  
Cell.: 450.370.9553

**CLUB DE PATINAGE ARTISTIQUE (CPA) DE HUNTINGDON**

**Une revue sur glace aux couleurs de «Discomania»**

**Pour une 35e année consécutive, le club de patinage artistique (CPA) de Huntingdon tiendra sa grande revue de fin de saison le week-end prochain à l'aréna régional Promutuel de Huntingdon.**

Deux représentations de ce spectacle seront données. Le premier aura lieu le samedi 13 avril à 19h et le second se déroulera le dimanche 14 avril dès 13h30. Cette revue sur glace, qui aura pour thème cette année «Discomania», permettra aux spectateurs de voir de près de jeunes patineurs et patineuses artistiques qui s'exécuteront à

tour de rôle sous leurs yeux. À travers une série de numéros qu'ils ont mis plusieurs semaines à préparer, ces athlètes vont étaler leurs prouesses au grand public.

«Depuis quelques semaines, les patineurs et entraîneurs du club de patinage artistique de Huntingdon s'activent afin de présenter aux gens qui viendront y assister un spectacle haut en couleurs», a indiqué Johanne Paquet, porte-parole du club. Les billets sont disponibles dans le hall d'entrée de l'amphithéâtre, au coût de dix dollars pour les personnes de six ans et plus. L'admission est gratuite pour les enfants de cinq ans et moins.



La 35e revue sur glace du club de patinage artistique (CPA) de Huntingdon, qui aura pour thème «Discomania», permettra aux spectateurs de voir de près de jeunes patineurs et patineuses artistiques qui s'exécuteront à tour de rôle sous leurs yeux.

PHOTO CPA DE HUNTINGDON

# Le Groupe Régate

**BUICK  
GMC  
CHEVROLET**

**VÉHICULES D'OCCASION  
CERTIFIÉS**



**Nos véhicules d'occasion n'ont aucun souci!**

**TAUX SPÉCIAUX** à partir de **4%** 12 à 84 mois. Sur approbation de crédit.

**2005 CADILLAC CTS**

Automatique, V6, 2.8L., climatiseur, entièrement équipé. 84 914 km



- Garantie du fabricant
- Inspection en 150 points
- Privilège d'échange sans souci dans es. 30 jours ou 2 500 km
- Assistance routière 24h

**11 995\$\***

**2008 PONTIAC TORRENT FWD**

5 vitesses, sièges baquets, climatiseur, tout équipé. 49 025 km



- Garantie du fabricant
- Inspection en 150 points
- Privilège d'échange sans souci dans es. 30 jours ou 2 500 km
- Assistance routière 24h

**13 999\$\***

**2009 PONTIAC G5**

Automatique, 2.2L., reg. de vitesse, démarrage à distance, entièrement équipé. 51 152 km



- Garantie du fabricant
- Inspection en 150 points
- Privilège d'échange sans souci dans es. 30 jours ou 2 500 km
- Assistance routière 24h

**9 995\$\***

**2010 TOYOTA COROLLA**

Automatique, climatiseur, vitres teintées, 1.8L., entièrement équipé. 82 901 km



- Garantie du fabricant
- Inspection en 150 points
- Privilège d'échange sans souci dans es. 30 jours ou 2 500 km
- Assistance routière 24h

**12 499\$\***

**2005 HONDA CIVIC**

Climatiseur, 2 portes, 1.7L., vitres teintées. 117 101 km



- Garantie du fabricant
- Inspection en 150 points
- Privilège d'échange sans souci dans es. 30 jours ou 2 500 km
- Assistance routière 24h

**7 399\$\***

**2009 GMC ACADIA 4WD**

Automatique, 3.6L., V6, clim., entièrement équipé. 119 096 km



- Garantie du fabricant
- Inspection en 150 points
- Privilège d'échange sans souci dans es. 30 jours ou 2 500 km
- Assistance routière 24h

**18 999\$\***

**2009 PONTIAC VIBE**

Automatique, climatiseur, groupe commodité, 1.8L., OnStar, tout équipé. 120 569 km



- Garantie du fabricant
- Inspection en 150 points
- Privilège d'échange sans souci dans es. 30 jours ou 2 500 km
- Assistance routière 24h

**9 995\$\***

**2010 CHEVROLET COBALT**

Groupe habillage Z22, 2.2L., climatiseur, tout équipé. 49 410 km



- Garantie du fabricant
- Inspection en 150 points
- Privilège d'échange sans souci dans es. 30 jours ou 2 500 km
- Assistance routière 24h

**11 399\$\***

**2007 PONTIAC SOLTICE**

Automatique, 2.4L., toit en bois, tout équipé. 55 690 km



- Garantie du fabricant
- Inspection en 150 points
- Privilège d'échange sans souci dans es. 30 jours ou 2 500 km
- Assistance routière 24h

**17 799\$\***

**2009 PONTIAC G3 WAVE 5**

Climatiseur, 1.6L., toit ouvrant, entièrement équipé. 64 122 km



- Garantie du fabricant
- Inspection en 150 points
- Privilège d'échange sans souci dans es. 30 jours ou 2 500 km
- Assistance routière 24h

**8 999\$\***

**2009 CHEVROLET SILVERADO 1500**

Crew Cab, 4WD, automatique, V8, climatiseur, CD, reg. de vitesses, tout équipé. 76 811 km



- Garantie du fabricant
- Inspection en 150 points
- Privilège d'échange sans souci dans es. 30 jours ou 2 500 km
- Assistance routière 24h

**22 999\$\***

**2010 GMC K2500 SIERRA HD**

Climatiseur, CD, 6.0L., V8, doublure de caisse, entièrement équipé



- Garantie du fabricant
- Inspection en 150 points
- Privilège d'échange sans souci dans es. 30 jours ou 2 500 km
- Assistance routière 24h

**28 999\$\***

• GARANTIE DU MANUFACTURIER • PRIVILÈGE D'ÉCHANGE 30 JOURS OU 2 500 KM • INSPECTION EN 150 POINTS ET + • ASSISTANCE ROUTIÈRE 24H



Claude Émile Propriétaire, Robert Legault Directeur des ventes, Marc-André Éthier Adjoint directeur des ventes, Michel Mills Conseiller aux ventes, Serge Leduc Conseiller aux ventes, Serge Benoit Conseiller aux ventes, Josée Moquin Spécialiste des livraisons, François Carré Directeur commercial

\*Taxes en sus

# Le Groupe Régate

**1325, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield**

**450 373.4372  
1 800 268-9859**

**Buick GMC Chevrolet  
www.grouperegate.com**